
**PK 8-INVESTOINTI,
S. 3**

**BIOPOLTTOAINE-
VOIMALAITOS
KUUSANKOSKELLE, S. 5**

**OSALLISTU KESÄN
VALOKUVAKISAAN, S. 44**



Reijo
Virta

Kansikuva:
Susanna Kunttu.

Investointi on perusta entistä paremmalle tuotannolle

Vieraillessaan Kuusankosken tehtailla toukokuun lopulla totesi UPM-Kymmenen toimitusjohtaja **Juha Niemelä**, että PK 8:n uusinnan ja uuden päällystyskoneen myötä *voimme* tehdä Kymistä maailman kärkiyksikön hienopaperin valmistajana.

PK 8 -projektin johtaja **Harri Pajari** sivuaa tässä Uutiskymissä julkaistussa jutussa samaa aihetta. Hän toteaa uusinnan teknisen onnistumisen olevan varman, koska projektissa mukana olevat insinööritoimisto ja laitevalmistaja ovat maailman tunnetuimpia alallaan. Onnistuneeseen käyntiinlähtöön ja hyvän tuotteen tekemiseen tarvitaan kuitenkin paljon muutakin: *yhteistyötä* yhtiön johdon, paperitehtaan ja projektissa työskentelevien välillä, korostaa Pajari.

Isot investoinnit eivät ole tae onnistumisesta, tarvitaan ihmisten yhteisiä ponnistuksia, oli niin Niemelän kuin Pajarinkin sanoma.

Toimitusjohtaja Niemelä onnitteli Kuusankosken-vierailullaan kädestä pitäen Voikkaan PK 18:n miehistöä voimakkaasti lisääntyneestä tuotannosta. Eleellään toimitusjohtaja muistutti meitä kaikkia koko tuotantoketjun huomioonottamisesta.

Monella kymiläisellä ja voikkaalaisella on kuitenkin juuri nyt mahdollisuus kerätä voimia tulevan syksyn varalle. Hyvää kesälomaa kaikille!

Reijo Virta



UPM

4/2000

Tässä numerossa mm.

- 3** Valmet toimittaa PK 8:n uusinnan.
- 5** Biopolttoainevoimalaitos Kuusankoskelle.
- 15** KymiNetistä koko henkilöstön työväline.
- 20** Mielipiteitä Kymijoesta.

Vakio palstat

- 49** Kiitokset, henkilöuutiset.
- 50** Eläkepäiville, osanottomme.



Sopimus paperikoneen uusinnasta on allekirjoitettu. Metso-konsernin toimitusjohtaja Juhani Pakkalan (oikealla) ja Kymi Paper Oy:n toimitusjohtaja Pertti Asunmaan kädenpuristusta seuraavat (vasemmalta) Ilpo Ollila ja Kyösti Mononen Valmetilta, Timo Johansson Kymiltä, Bertel Karlstedt ja Hannu Mälkiä Valmetilta, Seppo Vireä Kymiltä, Kimmo Eloranta ja Erkki Korpela Valmetilta sekä Arto Lindberg Kymiltä. Mukana allekirjoitustilaisuudessa olivat myös projektin johtaja Harri Pajari sekä Kyösti Peltonen ja Heimo Siekkinen Kymiltä.

Valmet toimittaa PK 8:n uusinnan

UPM-Kymmene Oy on tilannut PK 8:n uusinnan Metso-konserniin kuuluvalta Valmetilta. Vuonna 1983 käynnistyneen koneen uusinta jakautuu kahteen suureen alaprojektiin. Paperikone uudistetaan vastaamaan moderneinta hienopaperiteknologiaa. Lisäksi rakennetaan jälkikäsitteilylinja, johon sisältyy erillinen OptiCoater -päällästyskone. Valmetin kanssa tehdyn sopimuksen kokonaissumma on 890 miljoonaa markkaa.

“Itse paperikoneen uudistaminen tähtää konstruktionopeuden nostamiseen tasolle 1 500 metriä minuutissa”, sanoo projektijohtaja Harri Pajari.

Uuteen laatuun ja nopeustasoon liittyen uusitaan massankäsitteilyä ja paperikoneen lyhyttä kiertoa. Viiraosalle asennetaan ns. kitaformerit ja puristinosa uusitaan.

“Nykyisessä PK 8:n SymFormer -ratkaisussa paperiraina virtaa perälaatikon jälkeen vapaasti jonkin matkaa. Kitaformerissa vedenpoisto alkaa heti molempiin suuntiin kahden telan välisessä nipissä.”

Valmet kutsuu PK 8:lle asennettavaa uutta perälaatikkoa OptiFlo -nimellä ja kitaformeria OptiFormeriksi.

Kitaformerin käyttö mahdollistaa Pajarin mukaan paremman pohjanmuodostuksen erityisesti

silloin, kun paperikoneen ajonopeus on yli 1 300 metriä minuutissa.

Kuivausosan ajettavuutta parannetaan rakentamalla lisää ilmalaatikoita. Niiden avulla paperiraina voidaan pitää aikaisempaa vakaampana.

“Nykyisen liimapuristimen tilalle asennetaan OptiSizer -tyyppinen liimapuristin. Vanhan konekalanterin tilalle tulee OptiNip -konekalanteri. Koska paperikoneella pyritään ajamaan mahdollisimman suuria tampooreja päällästystä varten, korvataan nykyinen rullain tampoouri-
rautojen vaihtojen vähentämiseksi OptiReel Plus -rullaimella.”

Pajarin mukaan lukuisista uu-

distuksista huolimatta PK 8 säilyttää yllättävän hyvin nykyisen muotonsa.

MONIA KULJETTAMIA

PK 8:lla ajettavat pohjapaperirullat siirretään PK 8:n ja PK 9:n rullainten ja pituusleikkurien välistä uudella tampoourinkuljetuslinjalla uuteen jälkikäsitteilyhalliin.

Noin 200 metriä pitkään halliin sijoitetaan korkeanopeuksisen päällästyskoneen lisäksi välirullaimet, superkalanteri sekä sen viereen erillinen mattakalanteri. Halliin sijoitetaan lisäksi

Jatkuu seuraavalla sivulla.

Jatkoa edelliseltä sivulta.

uusi pituusleikkuri, mutta myös PK 9:n toiseen pituusleikkuriin tehdään pieniä muutoksia.

Tampuurien suuresta koosta johtuen joudutaan päällystyskoneen halli rakentamaan normaalia paperikonehallia korkeammaksi.

Oleellinen osa uutta hallirakennusta on erittäin suuri pasta-keittiö. Tarvittavat pigmentit on suunniteltu tuotavan jauhemaisessa muodossa. Myös mahdollisuudet hyödyntää vanhaa liettä-möä selvitetään.

Koska rullamuodossa olevan paperin määrä lisääntyy tuntuvasti, tarvitaan nykyisen rullapakkauslinjan lisäksi uusi rullapakkauslaitteisto. Se sijoitetaan

arkkisiin vanhaan osaan. Näiltä osin muutostyöt alkavat ensi keväänä.

Tarvittava uusi rampisto rakennetaan rullavaraston vanhaan osaan, mutta myös vanha rampisto jää käyttöön.

YHTEISTYÖRYHMÄT MUKAAN TOIMINTAAN

Projektijohtaja Harri Pajarin mukaan PK 8 -projektissa saatetaan ennen lomia yleissuunnittelu loppuun ja tehdään päälaitehankinnat. Lomakauden jälkeen siirrytään vähitellen yksityiskohtien toteutussuunnitteluun ja käynnistetään yhteistyöryhmien toiminta sekä koulutus. ■

TEKSTI JA KUVA: REIJO VIRTA



Harri Pajari on työskennellyt paperikoneiden parissa 17-vuotiaasta lähtien.

PK 8 -hankkeella kokenut projektinjohtaja

Kolmannen polven paperin tekijäksi kuvailee itseään PK 8:n uusinnan projektijohtajaksi talvella tullut dipl.ins. **Harri Pajari**.

”Isoisä oli Tornatorilla Imatralalla ylimestarina ja teki mm. pergamiinipaperia. Isä puolestaan oli asennus- ja kunnossapitopäällikkönä Kaukopään tehtailla. Minä lähdin paperitehtaalle kesätöihin ensimmäisen kerran 15-vuotiaana, ja 17-vuotiaasta lähtien olen puuhannut ensin paperikoneiden asennusten ja sitten myöhemmin itse projektien kanssa”, kertoo Harri.

Opiskelu vei nuorukaisen välillä pois koneiden äärestä, mutta 60-luvun loppu ja 70-luvun alku kuuluivat paperinvalmistuksen parissa Kaukopäässä. Kaukaan ensimmäisen LWC-konehankkeen myötä Harri siirtyi työskentelemään Lappeenran-

taan. Ensimmäistä konetta seurasi 80-luvun alussa Kaukaan toinen linja. Harri ehti 10-vuotisen Kaukaan-kautensa aikana osallistua myös muihin sikäläisiin projekteihin. Tähän väliin mahtui myös työskentelyjakso kymiläisten kanssa ulkomaanprojekteissa, mm. Pars Paperilla Iranissa.

Vuonna 1986 varsinainen projektityö Kuusankoskella kutsui ensimmäisen kerran: Harri tuli PK 18:n uudistusprojektin vetäjäksi Voikkaalle.

Välillä miestä tarvittiin Kaukaan MWC-projektin johtoon ja taas 80- ja 90-lukujen vaihteessa Voikkaalle painehiomoprojektissa. Tämän jälkeen sekä Kymmeneyhtiössä että UPM-Kymmenessä Harrin tehtävät liittyivät ennen PK 8 -projektia inves-

Jatkuu sivulla 7.

TEKSTI JA KUVA: REIJO VIRTA



Projektitoimistolla hyvät tilat

”**N**äin hyvissä projektitoimiston tiloissa en ole aikaisemmin ollut”, toteaa PK 8 -projektin johtaja **Harri Pajari** entisistä Kymin oston tiloista Kymintehtaan tehdasalueella.

Kesäkuun alkupuolella paikalle muutti paperitehtaalta projektiin siirrettyä väkeä sekä Kymin suunnitteluosaston henkilökuntaa. Puolelle tusinalle pääsuunnittelija Jaakko Pöyry Oy:n henkilölle on varattu maisemakonttorista tilat, ja saman verran projektitoimistoon tulee väkeä Valmetilta. Sen sijaan rakennus- ja asennustyönjohto sijoittuneen kokonaisuudessaan Kuusanniemeen parakkituloihin.

”Projektin suunnitteluvaiheessa tämä on hyvä tila, koska eri tahojen edustajat työskentelevät lähekkäin. Lisäksi täällä on kolme erittäin hyvää neuvotteluhuonetta”, sanoo Pajari.

Tilat täyttyvät lomakauden jälkeen, jolloin suunnittelu on kii-vaimmillaan. Vuodenvaihteen tienoilla vapautuu jo reservitiloja muiden projektissa työskentelevien käyttöön. ■

UPM-Kymmenen osakkuusyhtiön Pohjolan Voima Oy:n ja Kouvolan Seudun Sähkö Oy:n omistama voimayhtiö Kymin Voima Oy rakentaa Kuusanniemen teollisuusalueelle Kuusankoskelle sähköä, prosessilämpöä ja kaukolämpöä tuottavan voimalaitoksen. Pohjolan Voima omistaa voimayhtiöstä 76 prosenttia ja Kouvolan Seudun Sähkö 24 prosenttia.

Uusi laitos tuottaa yhteensä 76 MW vastapainesähköä UPM-Kymmeneen kuuluvalle Kymi Paperille ja Kouvolan Seudun Sähkölle. Lisäksi se tuottaa 125 MW prosessilämpöä ja 15 MW kaukolämpöä Kymi Paperille ja 40 MW kaukolämpöä Kouvolan ja Kuusankosken kaupungeille.

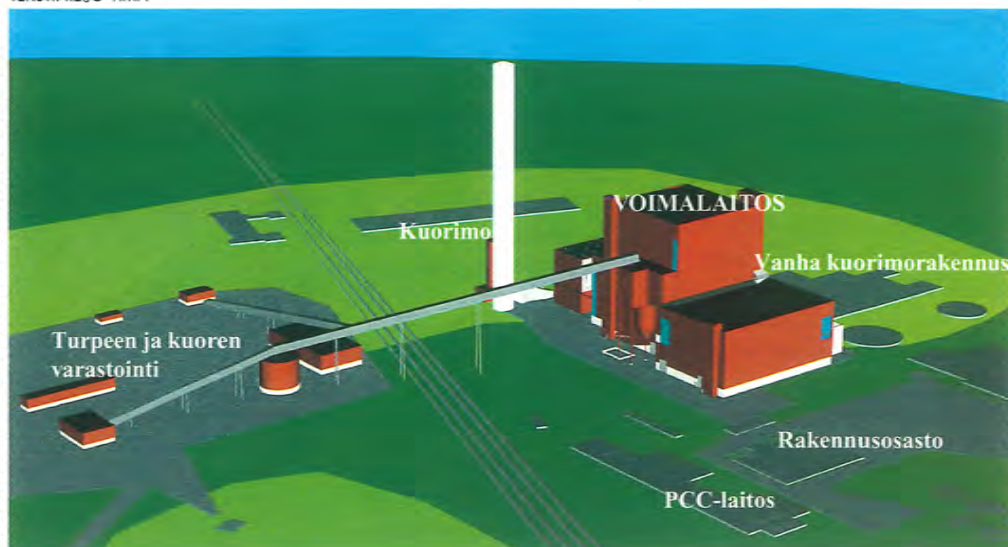
Voimalaitoksen pääpolttoaineina ovat UPM-Kymmenen Kuusankosken tehtailta ja alueen muilta metsäteollisuusyrityksiltä saatava kuori, liete ja puru. Lisäksi UPM-Kymmenen metsäosasto varautuu hankkimaan Kymin Voimalle vuosittain 150–200 GWh puuenergiaa, pääosiltaan hakkuutähdettä. Täydennyspolttoaineina käytetään turvetta ja maakaasua.

Voimalaitoksen yksityiskohtainen suunnittelu käynnistyy välittömästi. Viranomaisten odotetaan myöntävän hankkeelle ympäristöluvan heinäkuussa.

Maanrakennus-, perustus- sekä muut rakennustyöt alkavat elokuussa ja ne työllistävät enimmillään noin 250 henkilöä. Voimalaitos valmistuu tuotannolliseen käyttöön vuoden 2002 syksyllä.

Hankkeen kustannusarvio on runsaat 500 miljoonaa markkaa ja sille on myönnetty kauppa- ja teollisuusministeriön energiatukea 8,6 miljoonaa markkaa.

Kymin Voima Oy:n toimitusjohtajana on oman työnsä ohella Kuusanniemen sellutehtaan johtaja **Pekka Koivisto**. Voimalan rakennushankkeen projektipäällikkö on dipl.ins. **Seppo Vireä**.



Uusi voimalaitos rakennetaan Kuusanniemen puukenttäalueelle.

UUSI LAITOS KORVAA VANHOJA KATTILOITA

Kymin Voima rakentaa biopolttoainevoimalaitoksen Kuusankoskelle

Uuden 290 megawatin voimalaitoksen käyttöönottamisella varaudutaan korvaamaan Kymin höyryvoimalaitoksen kaksi kattilaa, vuonna 1956 käynnistynyt K5 ja vuonna 1962 käynnistynyt K6. Kymin Voima lisää merkittävästi sähkön ja kaukolämmön tuotantokykyä, sillä vanhojen kattiloiden yhteinen nimelliskapasiteetti oli noin 200 megawattia.

Soodakattila 1 ja soodakattila 2 sekä hajukaasukattila jatkavat toimintaansa entiseen tapaan, kuten myös maakaasukattila varakattilana. Investointi pienentää maakaasun polttoainekäyttöä Kymillä, koska K5 käyttää maakaasua runsaasti talvikuukausina.

Uuden voimalan suunnittelussa on kiinnitetty erityistä huomiota sähkön tuotantokyvyn lisäämiseen. Kymin höyryvoimalaitoksen turpiinit kykenevät tuottamaan noin 38 MW:n sähkötehon, kun uudella voimalaitoksella vastaava kapasiteetti on 80 megawattia.

PUUN POLTTO LISÄÄNTYY

Uusi voimalaitos käyttää pääasiassa puuperäisiä polttoaineita: UPM-Kymmenen Kuusankosken tehtailta ja alueen muilta metsäteollisuusyrityksiltä saatavaa kuorta, lietettä ja puujätettä. Täydennyspolttoaineina ovat turve ja maakaasu.

Uutena polttoaineena hyödynnetään alueen metsistä saatavaa hakkuutähdettä.

UPM-Kymmenen metsäosasto varautuu metsästä tulevan puuenergian hankintaan Kymin Voimalle. Uudistamisalueiden hakkuutähteet on inventoitu, ja tuotantomenetelmiä kehitetään. Myös pienpuulle voi löytyä taloudellista käyttöä polttoaineena. Alustavasti varaudutaan 150-200 GWh:n toimituksiin vuosittain. Alan yrittäjille tarjotaan mahdollisuuksia toimittaa puuenergia voimalaitokselle.

YMPÄRISTÖASIAT HALLINNASSA

Koska energiantuotanto Kymin Voimalla perustuu biopolttoaineisiin, on voimalan vaikutus hiilidioksiditaseeseen neutraali.

Jatkuu seuraavalla sivulla.

Jatkoa edelliseltä sivulta.

Tuhkan määrä kuitenkin lisääntyä voimantuotannossa. Tuhka kuljetetaan Kymin jätehuoltoalueelle Lamminmäkeen. Samanlaisesti tutkitaan mahdollisuuksia hyödyntää tuhkaa metsänlannoitteena ja esimerkiksi asfaltin sideaineena.

Uusi voimalaitos käyttää modernia leijukerrostekniikkaa, joten se ei lisää ilmapäästöjä. Voimantuotannon melutaso ei nouse.

PUUKENTTÄÄ VOIMALAN KÄYTTÖÖN

Kymin Voiman höyryvoimalaitos rakennetaan Kuusanniemen puukentälle, vanhan kuorimorakennuksen ja teollisuusradan väliin. Radan toiselle puolelle sijoitetaan mm. polttoaineiden vastaanotto, varastosiilot turpeelle ja kuoriauma. Investointiin kuuluu myös putki-, sähkömys. liityntäyhteyksien tekeminen olemassaoleviin osastoihin,

kaukolämpöputken rakentaminen uudelta voimalaitokselta Vari Oy:n verkostoon Kouvolaan ja liitännäputkisto Kuusankosken Aluelämmitys Oy:n verkkoon

Alueen ulkonäköön vaikuttavat kattilarakennuksen lisäksi mm. massiivinen, osittain valamalla tehtävä savupiippu sekä iso sähkösuodin.

TÄRKEÄ KYMILLE

Kymi Paper Oy:n toimitusjohtajan **Pertti Asunmaan** mukaan uusi voimala on oleellisen tärkeä yhtiölle, koska nykyiset kattilat ovat ikääntyneitä. Yhtä merkittävää on Asunmaan mukaan paikallisten energiayhtiöiden mukanaolo hankkeessa, koska siten voidaan saavuttaa teknistaloudellisesti hyvä tulos.

“Kymi Paper Oy:n henkilöstö on keskeisessä asemassa projektin toteuttamisessa. Tavoitteena on, että myös voimalan käytöstä ja kunnossapidosta tulee vastaamaan Kymin henkilökunta.”

UPM-Kymmenen paperisäkkituotanto ruotsalaiselle Korsnäs Ab:lle

UPM-Kymmene Oyj on allekirjoittanut aiesopimuksen yhtiön paperisäkkituotannon Walki Sackin myymisestä ruotsalaiselle Korsnäs AB:lle.

Walki Sackin liikevaihto oli vuonna 1999 50 miljoonaa euroa ja sen palveluksessa on noin 440 henkilöä, jotka kaikki siirtyvät ostajalle vanhoina työntekijöinä. Kauppa käsittää kaikki seitsemän Walki Sack -tehdasta Suomessa, Alankomaissa, Tsekin tasavallassa, Romaniassa ja Espanjassa. Tavoitteena on saattaa kauppa päätökseen elokuun 2000 loppuun mennessä.

UPM-Kymmenen jalostus-

materiaalitoimiala jatkaa näin keskittymistään ja pääomien suuntaamista omaan erikoisosaamiseen ja tuotekehitykseen perustuviin voimakkaasti kasvaaviin liiketoimintoihin. Näitä ovat etiketöinti- ja irrokemateriaalit sekä korkean jalostusarvon omaavat pakkausmateriaalit. Toimialan ydinosamista ovat myös kirjekuori-, säkki- ja pakkauspaperit sekä erilaiset teollisuuskääreet, joissa sillä on vahva markkina-asema.

Korsnäs AB:n säkkitoimiala Korsnäs Packagingissä vahvistuu kaupan myötä.

Jaakko Pöyry Group PK 8:n uusinnan pääsuunnittelijaksi



Suunnittelusopimuksen allekirjoittivat Jaakko Pöyry Oy:n toimitusjohtaja Stefan Antell ja Kymi Paper Oy:n toimitusjohtaja Pertti Asunmaa. Allekirjoitusta seurasi (vasemmalta) projektipäällikkö Heimo Siekkinen, projektin johtaja Harri Pajari, projektipäällikkö Pekka Leppänen Jaakko Pöyry Oy:ltä, projektipäällikkö Seppo Vireä ja johtaja Jukka Terho Jaakko Pöyry Oy:ltä.

Jaakko Pöyry Oy, joka on osa Jaakko Pöyry Group -konsernia, toteuttaa UPM-Kymmene Oyj:n Kuusankoskella sijaitsevan Kymi Paper Oy:n PK8:n uusinnan kokonaissuunnittelun. Jaakko Pöyryn suunnittelutoimeksianto, johon osallistuvat myös JP-Suunnittelu Oy:n Kouvolaan toimisto ja JP-Kakko Oy, sisältää hankkeen kokonaissuunnittelun mukaan lukien tehdassuunnittelun ja rakennesuunnittelun. Suunnittelusopimuksen arvo on noin 7,5 miljoonaa euroa eli 45 miljoonaa markkaa.

Investointihanke käsittää perikoneen uusinnan sekä uuden

jälkikäsitteilylinjan sisältäen uuden päällystyskoneen sekä muut tarvittavat paperin jälkikäsitteilylaitteet.

Toimeksianto perustuu UPM-Kymmenen ja Jaakko Pöyryn pitkäaikaiseen yhteistyöhön tehdashankkeiden toteuttamisessa.

Jatkoa sivulta 4.

tointisuunnitteluun ja -koordinointiin.

Asuinpaikka on pysynyt kaikkien projektivuosien ajan Imatralla. PK 8 -projektinkaan ajaksi hän ei ole hankkinut asuntoa Kuusankoskelta, vaan yleensä ajaa illaksi Imatralle.

Myös vaimo **Marja-Liisa** on tullut työmatkaliikenteeseen. Hän on työskennellyt kohta kolmisenkymmentä vuotta Kaukaan tietopalvelun päällikkönä.

MITÄ ON PROJEKTIN JOHTAMINEN?

Harri Pajari korostaa, että suurien projektien vetäjän työn painopiste ei ole enää pelkästään tekniikassa ja sen osaamisessa. "Minun ei ole syytä puuttua yksityiskohtiin, niistä pitää kunkin osaprojektin vetäjän itse päättää kustannusarvion puitteissa."

"Projektinjohtajan näkökulman pitää olla laaja-alainen ja hän tekee yhteistyötä projektin, paperitehtaan ja johdon ja yhtiön johdon kanssa, jotta hankkeesta saatava hyöty voidaan optimoida."

"Alan tunnetuimman insinööri toimiston ja laitevalmistajan edustajat tietävät asiansa. Aikataulu pitää ja laitteet asennetaan varmasti oikein. Ennen kuin saavutetaan menestyksellinen käyntiinlähtö, tarvitaan kuitenkin runsaasti tietotaitoa meidän, Kymin, puolelta ja sitä tukemaan tehokasta koulutusta."

HARRASTUKSENA VAELLUS

Nuoruudessaan urheilua harrastaneen Harrin liikunta on nykyään vaelluspainotteista. Lapissa hän on käynyt säännöllisesti jo parinkymmenen vuoden ajan. Viime talvena hiihtokilometrit jäivät kuitenkin vaatimattomiksi PK 8 -projektista johtuen. Kesälomastaan Harri vietti jo osan rakentaen Kiilopään lähellä sijaitsevaa mökkiään.

TEKSTI JA KUVA: ULLA PARIKKA



Seminaarin osanottajat ehtivät kokeilla myös kirkkovenesoutua Repoveden jylhissä maisemissa.

VOIKKAAN TEHDAS JÄRJESTELYVUOROSSA

Konsernin mekaanisen massan valmistajien seminaari Kuusankoskella

UPM-Kymmene konsernin mekaanisen massan valmistajat kokoontuivat pohtimaan alansa ajankohtaisia asioita 5.-7. kesäkuuta. Yli kolmekymmentä henkeä konsernin eri kotimaisilta ja ulkomaisilta tehtailta osallistui seminaariin.

Ensimmäisenä päivän suomenkielinen osuus oli kunnossapitopainotteinen. Toisen ja kolmannen päivän kansainvälisessä osuudessa käsiteltiin korroosio-ongelmien kartoitusta ja massa-

vertailun tuloksia sekä esiteltiin Voikkaan tehtaan vesitasejärjestelmä.

Päivien aikana osanottajat ehtivät tutustua myös Kouvolan museokortteliin ja Verlan tehdasmuseoon. Tehdaskierros Voikkaalla ja illanvietto Repoveden Kuutin kolossa täydensivät ohjelman.

Osanottajat olivat tyytyväisiä päivien antiin. Sekä seminaari että sen oheisohjelma olivat mielenkiintoiset. Varsinkin Verlan tehdasmuseo ja Repoveden jyl-

hät maisemat tekivät vaikutuksen kaikkiin, samoin soutu kirkkoveineellä.

ENSI VUONNA CALEDONIASSA

Konsernin massantekijöiden seminaari pidetään vuosittain ja järjestelyistä vastaavat eri tehtaat kukin vuorollaan. Viime vuonna oltiin Blandinissa ja ensi vuonna kokoonnutaan Caledoniassa.



Ulla-Riitta Unkuri (keskellä) ja Aili Piironen UPM-Kymmene painopapereista jakoivat materiaalia kiinnostuneille. Taustalla Gabriella Marconato (vas.) UPM-Kymmene Italiasta ja Christine Rieger UPM-Kymmene Fine Paperilta.



TEKSTI JA KUVAT: KIMMO REKIMIES

Drupa vyöryi Düsseldorfin

Drupa 2000 -messut keräsivät jälleen paino- ja mediamaailman uutuudet Düsseldorfin, Saksaan, toukokuun lopulla. Tähän mennessä suurimmille messuille osallistui lähes 2000 esillepanijaa 49 maasta.

Järjestäjät luonnehtivat messuja "maailman suurimmaksi kirjapainoksi". Pinta-alaa kaikkiaan 18 hallissa oli lähes 160 000 neliometriä. Suurta alaa hyödynnettiin järjestämällä messuosastot teemojen mukaan eri halleihin.

UPM-Kymmenen osasto oli hyvin esillä painomaailmaa esittelevässä Print City -hallissa. Osastolla esiteltiin yhtiön tuotteita ja jaettiin materiaalia kiinnostuneille. Koko messujen ajan paikalla oli myös eri maista koottu miehitys pitämässä huolta asiakkaista sekä vieraista heidän omalla kielellään.

Yhtiön papereita painettiin usean konevalmistajan osastolla.

Bielomatik sekä ECH Will arkkivat UPM-FineSetia ja mm. MAN-Roland, Heidelberg ja Komori käyttivät arkkipainatusnäytöksissään nopaCoatia. Goebel puolestaan painoi UPM Artia-paperia rullapainokoneellaan ja Xeikon nopaColor Digiä digitaalisesti ja MAN-Roland sekä KBA UPM Staria. UPM-Kymmene -sanomalehtipaperia Chappelle Darblaysta painettiin Tokyo Kiaki Seisakkaishon osastolla.

UPM-Kymmene näkyi myös ulkosalla: jumborullien kuljetukseen suunniteltu rekka kolmen paperirullan kera toimi esittelypisteinä messualueella ja herätti suurta kiinnostusta.

Yleinen suuntaus messuilla oli digitaalisuus ja verkottuminen. Offsetpainokoneita on kehitetty voimakkaasti digitaalitekniikan mahdollisuuksia hyödyntäen, mikä näkyi selvästi messuilla. Kuntoonlaittoajat ovat lyhentyneet muutamiin minuut-



Yes ja Future kiinnostivat.

teihin, joten rullapainokoneillaakin pystytään pieniin painoksiin, joihin tähän asti on päästy pelkästään aidoilla digitaalipainokoneilla.

Paperinvalmistajille UPM-Kymmene Fine Paperin edustajat arvioivat kehityksen merkitsevän entistä voimakkaampaa

standardisoitumista. Myös tasalaatuisuuden merkityksen arvioitiin kasvavan entisestään. Paperituottajan on toimitettava aina samanlaatuista tuotetta. Joka ei pysty tähän, putoaa kilpailusta.



Toimitusjohtaja Juhani Niemelä tapasi vierailunsa aikana myös Kymin ja Voikkaan henkilöstöryhmien edustajia. Tässä juttuseurana Paperiliiton Voikkaan ammattiosasto 36:n pääluottamusmies Jari Käpää.

Toimitusjohtaja Niemelä vieraili Kuusankoskella

Toimitusjohtaja **Juha Niemelä** vieraili Kuusankoskella 29.5. Vierailu alkoi Niemelän ja **Pertti Asunmaan** välisillä keskusteluilla UPM-Kymmene Kuusankosken tuotantolaitoksiin liittyvistä kysymyksistä ja jatkuu Voikkaan ja Kymin henkilöstöryhmien tapaamisella.

Iltapäivällä Niemelä keskusteli Kuusankosken kaupungin johdon kanssa mm. Pessankosken sillan kautta Kuusanniemeen suunnitellusta tiehankkeesta. Vierailunsa lopuksi Nie-

melä kävi Voikkaan tehtaalla tutustumassa LWC- ja MFS-tuotantoyksiköihin.

KYMILLÄ TEHTY HYVÄÄ TYÖTÄ

“Täällä on tehty loistavaa työtä kahden viime vuoden aikana. Mielestäni olette saattaneet rakenteenne sellaisiksi, että Kymi Paper on kilpailukykyinen”, sanoi toimitusjohtaja Niemelä henkilöstöryhmien edustajien kanssa käymässään keskustelussa.

Kymillä tehtyjä tuotevalikoimaratkaisuja Niemelä piti onnistuneina. Hänen mukaansa sillä laajalla tuotevalikoimalla, joka Kymillä aikaisemmin oli, ei nykytilanteessa pärjättäisi.” Kansainvälisen kilpailukykyyn säilyttämiseksi on opittava myös lupumaan osasta tuotantoa”, totesi Niemelä viitaten jo pysäytettyihin laitoksiin sekä arkkileikkauksen muutossuunnitelmiin.

Nyt päätetyt investoinnit Niemelä näkee merkittävänä Kymin tulevaisuudelle. “PK 8 uusinnan

ja uuden päällystyskoneen myötä voimme tehdä Kymistä maailman kärkiyksikön hienopaperin valmistajana.”

Niemelän mukaan on oikein tarkastella Kymiä selkeänä integraattina. Selluomavaraisuus on valtava etu, ja nyt kun sellutehdas on suuri ja tehokas, on koko Kymi integraattina kilpailukykyinen.

PK 18:N TUOTANTO ILONAIHE

Voikkaan tehtaan osalta Niemelä ilmaisi tyytyväisyytensä erityisesti PK 18:n voimakkaasti lisääntyneestä tuotannosta. Toimitusjohtaja onnittelee koneen miehistöä niin määrän kuin kuivankin pään valvomoissa. Niemelän vieraillessa Voikkaalla kuukaudesta oli vielä kolme päivää jäljellä, mutta uusi kk-tuotantoennätys oli PK 18:lla jo tehty.

Keskusteltaessa MFS-papereista Niemelä peräänkuulutti innovaatioita ja totesi, että suomalaiselle kuidulle on löydettävää yhä jalostuneempia käyttötapoja.

Tulevaisuudessakaan kilpailu ei ole missään helppoa, muistutti Niemelä lopuksi. “Kustannusrakennetta joudutaan jatkuvasti parantamaan niissäkin yksiköissä, joissa nyt näyttää menevän hyvin.”

Uusia tuotantoennätyksiä Voikkaalla ja Kymillä

Voikkaan paperitehtaalla saavutettiin toukokuussa uusia ennätyksiä paperituotannossa. Koko tehtaan uudeksi kuukausituotantoennätykseksi kirjattiin 47 793 tonnia, ja PK 18 pääsi uuteen ennätystuotantoon

ajamalla 21 844 tonnia. Koneen viime maaliskuussa ajama aikaisempi ennätys parani nyt yli 2 600 tonnia.

Kymin paperitehtaan PK 9:llä saavutettiin toukokuussa uusi ennätys, kun kuukausitu-

tannoksi ajettiin 29 766 tonnia. Edellinen ennätys oli 29 108 tonnia heinäkuulta -99. Paperitehtaan näytelepalvelussa tehtiin toukokuussa ennätysellisesti 20 298 kappaletta miniriisejä. Edellinen ennätys oli

14 076 kappaletta toukokuulta 1999.

Myös sellutehtaalla ajettiin toukokuussa uusi kuukausituotantoennätys, 46 082 tonnia.



Paperinvalmistajalinjalta valmistuivat mm. (vas.) Jani Luoma-aho, Sari Holopainen ja Mikko Lantta.

UPM-Kymmene panostaa nuoriin osaajiin



Kymin teollisuusoppilaitoksen parhaan oppilaan stipendin sai Jani Lehtonen. Vasemmalla toimistosihtööri Anu Seppälä ja keskellä opettaja Marko Mäki.

Tärkein ja yhteinen edellytys koko suomalaisen puunjalostusteollisuuden voimakkaalle kehitykselle on ollut osaaminen. Suuret persoonallisuudet, raaka-aine ja energialähteet eivät riitä luomaan menestystä, ellei ole osaamista.

Vertailtaessa suurten organisaatioiden toimintaa nousee aina yhdeksi menestystekijäksi laajalainen osaaminen organisaation joka tasolla. Tällöin toimintojen kehittäminen ja johtaminen on helpompaa”, sanoi UPM-Kymmenen henkilöstöresurssijohtaja **Jorma Lehtonen** UPM-Kymmenen teollisuusoppilaitosten lukuvuoden päättäjaisissä Valkeakoskella.

Yhtiö on Lehtosen mukaan aloittanut entistä kiinteämmän yhteistyön teknillisten korkeakoulujen ja yliopistojen sekä

ammattikorkeakoulujen kanssa. Myös paineet yhtiön omien teollisuusoppilaitosten laajentamiseen ovat kasvaneet.

UPM-Kymmenen teollisuusoppilaitoksista sai tänä vuonna päästötodistuksen 108 paperialan uutta ammattilaista. Heistä 79 valmistui Lotilasta Valkeakoskelta ja 29 Kymin teollisuusoppilaitoksesta.

Henkilöstöresurssijohtaja Lehtonen onnitteli valmistuneita todeten heidän sekä yhtiön tehneen onnistuneen päätöksen. “Olette kyvyillänne osoittaneet olevanne etuoikeutettuja opiskellessanne oppilaitoksissa, joihin pääseminen on yksi vaikeimmista koko Suomessa. Olette hankkineet ammattitaidon, joka on huippuluokkaa koko maailmassa ja olette elämässänne tilanteessa, josta suuri osa nuorisoa voi vain unelmoida.”

Rehtori **Esko Niittymäki** totesi Kymin teollisuusoppilaitoksesta tänä vuonna valmistuneiden määrän tavanomaista pienemmäksi. Syynä olivat pari vuotta sitten toteutuneet toimintojen lakkauttamiset tehtaalla. Hän sanoi koulun automaatio-osaston nyt olevan opetuslaitteistoltaan alan huippua ja muistutti koulun erikoisuutena olevan ammattitutkintojen vastaanottamisen.

Tervasaaren tehtaan henkilöstöpäällikkö **Turkka Heinelo** sanoi työelämään tuleville puhuesaan, että asiakkaat voidaan pitää tyytyväisinä vain, mikäli tehtaiden henkilöstö on ammattitaitoista, motivoitunutta ja työstään pitävää.

“Olette nyt aloittaneet elinikäisen opiskelun - paikalleen ei ammatillisesti saa jäädä”, muistutti Heinelo.

VOIKKAALLA HYVÄ ILMAPIIRI

Kymin teollisuusoppilaitoksen paperinvalmistajalinjalta valmistunut kouvolaalainen **Jani Luoma-aho** tavoitettiin päättäjaisjuhlaa seuraavalla viikolla kakosrullamiehen työstä Voikkaan PK 18:lta.

Jani sanoi pyrkineensä opiskelemaan paperintekoa, koska oli ollut Voikkaalla jo aiemmin kesätöissä ja koska ala kiinnosti. Kiitosta sai myös Voikkaan tehtaan ilmapiiri. Mahdollisuuden vuorotyöhön ja siihen liittyvät pitkät vapaat Jani näki omalta kannaltaan hyvänä ratkaisuna.

Jani toivoi työtä riittävän Kuusankoskella tai muualla paperiteollisuuden palveluksessa ja uskoi nuoria tarvittavan tehtailla tulevaisuudessa tämänhetkistä enemmän.

Saksassa monet asiat tehdään toisin

Kymi Paper Oy:n tehtailla vieraili toukokuun puolivälissä neljä paperinteon ammattilaista Nordland Paperista: koneenhoitajat **Markus Brak** ja **Werner Wilmes**, sähkömies **Heinz Eilers** sekä hydraulikka-asentaja **Frank Wacker**. Kyseessä oli osa Kymin ja Nordland Paperin työntekijävaihtohjelmaa.

Kuusankosken vierailu oli saksalaisten mielestä onnistunut ja antoisa. Saksalaiset kiinnostivat huomiota mm. työjärjestelyjen eroihin Kymin ja Nordlandin välillä.

Saksassa, kuten Suomesakin, konetta ajetaan minimis-

sään neljällä miehellä. Nordland Paperilla ei kuitenkaan ole käytössä samanlaista vakanssijärjestelmää kuin Suomessa, vaan konetta pyöritetään keskimäärin 6–7 miehen voimin, joista useilla saattaa olla koneenhoitajan pätevyys.

Siinä kun Suomessa työt tehdään viisivuorosysteemeissä, on Saksassa käytössä nelivuororajustelmä. Vapaata ansaitaan 24 minuuttia työvuoroa kohti. Sunnuntain työvuoro on 12 tunnin mittainen keskeytymättömässä kolmivuorotyössä. Vapaita ei ole piirretty etukäteen seemaan, vaan kukin pitää ne erikseen sovittuna aikana.



“Kun kuusankoskelaisella paperikoneella tulee ratakatko, toimitaan täällä rauhallisemmin kuin Saksassa, mutta varmaan yhtä tehokkaasti. Teillä kaikki tietävät tehtävänsä katkon sattuessa. Meillä toiminta on hektisempää

erilaisesta miehityksestä johtuen”, kertoo Nordlandin PK 3:n koneenhoitaja Wilmes.

TEKSTI: VEIKKO TOLVANEN

Työsuojelun ja työterveyshuollon kehitystyöryhmä perustettiin

Kuusankosken tehtaiden yhteistoiminnan kehittyminen työsuojelun ja työterveyden alueilla vauhdittuu. Tätä varten Kymi Paper Oy:n ja UPM-Kymmenen Voikkaan tehtaan välille perustettiin kehitystyöryhmä 23.5.2000. Ryhmän toiminta-ajatuksena on yhteistyön kehittäminen tehtaiden työsuojelun ja työterveyshuollon asioissa.

Ryhmän toimintaperiaatteisiin kuuluu mm. yhdensuuntaista turvallisuusjohtamisen mallit ja -linjat Kuusankosken tehtailla, kehittää turvallisuuskulttuuria ja henkistä hyvinvointia sekä edistää TYKY-toimintaa ja nolla turmaa -kulttuuria.

Kehittämistyöryhmän vetäjäksi ja samalla puheenjohtajaksi valittiin Kymin riskienhallintapäällikkö **Jaakko Sutela**. Työryhmään kuuluvat molempien tehtaiden työntekijöiden työsuojeluvaltuutetut: Kymiltä **Heikki Tiihonen** ja Voikkaalta **Reijo Mäkinen**, sekä toimihenkilövaltuutettuina Kymiltä **Aki Pekkanen** ja Voikkaalta **Petri Seppälä** sekä Kuusankosken tehtaiden työsuojelupäällikkö **Martti Kokko**, johtava työterveyslääkäri **Antti Jokinen** ja sihteerinä Voikkaan työsuojeluteknikko **Veikko Tolvanen**. Tarvittaessa kokouksiin voidaan kutsua eri alojen asiantuntijoita kuultaviksi.

Paperituotannossa ei pitkiä kesäseisokkeja

UPM-Kymmenen Kuusankosken tehtailla eletään kuluvana suvena lähes täyskäynnin aikaa. Normaalit huoltotyöt ja hieman isommatkin remontit ajoittuivat juhannuksen tienoille.

Voikkaan tehtaalla kaikki paperikoneet olivat pysähdyksissä juhannuksena TES-seisokkian ja kaksi päivää sen lisäksi. Muuten tehtaalla on kesän ajan täyskäynti.

Kymin paperitehtaalla ensimmäisenä juhannusseisokkiin pysähtyi PK 8 19.6. ja sen jälkeen 21.6. muut tuotantolinjat. Tuotanto käynnistyi linjoilla heti juhannuksen jälkeen 26.6. lukuun ottamatta arkkisalia, joka käynnistyi 27.6. ja PK 9 29.6.

UUSI TULISTIN SOODAKATTILA 2:LLE

Sellutehtaalla soodakattila 2 oli pysähdyksissä noin kahden viikon ajan 19.6. alkaen tulistimen uusinnan vuoksi. Tänä aikana tuotanto oli soodakattila 1:n varassa, ja paperitehtaan massantarve jouduttiin osin tyydyttämään ostomassalla.

Edellä mainitun tulistimen uusinnan takia koivulinja pysähtyi jo 19.6. Linja käynnistyi heti juhannuksen jälkeen 26.6. Mäntylinja seiso i juhannusseisokin jälkeen 29.6 asti, ja siellä tehtiin seisokkitöitä osaksi pyhinä, mutta myös arkipäivät hyödyntäen.

Sellutehtaalla päästään vähitellen täyteen tuotantoon 30.6 alkaen soodakattila 2:n käynnistyttyä.

Uusi konttivaunu esiteltiin nuorekkaasti



Vauvoja ja muuta esitemateriaalia konttiin laittamassa Jarmo Tyrväinen ja Ari Palonen.

Helsingin Messukeskuksessa järjestettiin toukokuun lopulla Kuljetuslogistiikkamesut, joilla myös Kymi oli mukana. VR-osastolla esiteltiin VR-Cargon ja Kymin trukinkuljettajien yhteistyönä kehitelty konttivaunu. Uusi vaunu oli sijoitettu junavaunun päälle kuvaamaan todellista kuljetustilannetta.

Ensi kertaa nähtävänä ollut vaunu sai messuilla myönteisen vastaanoton. Kuusanniemessä Englantiin menevillä A4-palleteilla lastattu kontti oli näyttä-

västi esillä Pasilan ratapiha-alueella nelipäiväisten messujen ajan. UPM-Kymmene Fine Paperin uusien konttoripaperilaatujen tunnusvauvat houkuttelivat messuvieraita tutustumaan sekä konttivaunuun että paperilaatuihin.

Uusi konttivaunu otettiin käyttöön rautatiekuljetuksissa kesäkuun puolivälissä, ja lisäksi siitä voi lukea Uutiskymin seuraavasta numerosta elokuussa.

KORJAAMOPALVELUISSA MERKITTÄVÄ ALOITE

”Hyvä, kun osaaminen ja laite ovat omassa talossa”



Pienellä vaivalla, nolla-kustannuksilla ja omalla osaamisella koneosaston korjaamopalveluihin saatiin jyrsinkoneelle keväällä pistopää. Idean ja aloitteen tähän teki koneistaja **Pekka Isomäki**, joka sai aloitteellisuudestaan yli 14 500 markan palkkion.

Pistopäätä tarvitaan koneistuksessa mm. kiilaurien tekemiseen. Koska vanha ja toimiva laite löytyi omasta talosta, vältyttiin uuden hankkimiselta ja ylimääräisiltä kustannuksilta. Myöskään toisena vaihtoehtona ollutta työn viemistä talon ulkopuolelle ei tarvinnut ottaa käyttäntöön. ”Pistopäätä käytetään työssä, joka ei varmasti joka firmassa onnistu. Hyvä, kun osaaminen ja laite ovat omassa talos-

sa. Se on toiminut hyvin”, Pekka Isomäki sanoo.

Hän kertoo työskennelleensä jyrsinkoneella Kuusanniemen korjaamolla vuodesta 1976 asti. Omassa Köping-jyrsimessä ei tärkeää pistopäätä ollut, vaan työ piti käydä tekemässä Kymin puolella alaverstaalla. Tärkeän osan puuttuminen omasta työkalusta harmitti. ”Se oli hankalaa jo kuljetustenkin takia.”

”Kun vanhan verstaan toiminta loppui Kymin puolella, eikä jyrsinkonetta enää tarvittu siellä, aloin miettiä, miten vanha pistopää saadaan siirrettyä ja muutettua tänne sopivaksi.” Asia onnistuikin mieheltä hyvin. Työkaveri, sorvari **Hannu Valto**, auttoi Isomäkeä osien teossa, ja uutta työkalua muokattiin, kun

TEKSTI JA KUVA: IRMA NIEMI



Pekka Isomäki ja pistopää.

muilta töiltä jäi aikaa. Materiaalina käytettiin jätteosia, mm. vanhaa palloventtiiliä.

Isomäen edellisestä aloitteesta olikin ehtinyt jo vierähtää pitempi aika: mies itse arvioi 10-15 vuotta, ja silloinkaan ei

ehdotusta hyväksytty aloitteeksi, vaan hän sai siitä tunnustuspalkkion.

”Täällä korjaamolla koneet ja laitteet ovat jo niin vanhoja ja pitkälle mietittyjä, ettei aloitteita enää synny niin helposti.”

TEKSTI: KIMMO REKIMIES,
KUVA: ERKKI KELA



Kaskisten yläasteen oppilaat seurasivat sellupaalien purkamista Nordlandin omissa satamassa.

Kaskisten koululaiset tutustuivat Nordlandiin

Yhdeksäntoista Kaskisten yläasteen 9. luokan oppilasta vieraili toukokuun alussa Nordland Paperilla Saksassa kahden opettajansa kanssa. Vierailu oli kolmivuotisen opintoprojektin - Siemenestä selluksi ja ulos maailmaan - kohokohta.

Metsä-Botnian Kaskisten sellutehtaan ja paikallisten sponso-reiden tuella järjestetyssä projektissa koululaiset tutustuivat suomalaisen puun matkaan metsästä kuluttajille. Kahden ensimmäisen vuoden aikana perehdyttiin metsään ja sellunvalmistukseen. Kolmannen vuoden aikana teemana oli sellun jalostus paperiksi.

Nordland Papier valittiin tutustumiskohteeksi, koska tehdas on Kaskisten sellutehtaan suurin asiakas - noin 10 prosenttia Nordlandin käyttämästä sellusta tulee Kaskisista.

Nordlandia koululaisille sekä opettajille esittelivät **Christoph**

Horstmann, Klaus Reimann ja Kimmo Rekimies. Heille kerrottiin mm. paperinvalistuksesta, hienopaperista sekä esitettiin yhtiön diashow. Päätteeksi tehtiin tehdaskierros, jonka aikana tutustuttiin paperikoneisiin ja arkittamoon.

Kommentit matkasta olivat positiivisia, kuten "Oli paljon nähtävää" ja "Matka oli mielenkiintoinen, ja loppulukukausi olisi kulunut Saksassa mukavasti". Yleisiä havaintoja maiden välisistä eroista olivat "limonadi ja jäätelö ovat Saksassa paljon halvempia, mutta vesi hyvin kallista".

Matkan yhteydessä kaskislaiset viettivät kaksi päivää Hampurissa tutustuen suurkaupungin elämään. ■



Jorma Saarimaa

Metsäsertifiointi etenee

Metsäsertifiointilla halutaan osoittaa puu- ja paperituotteiden ostajille, että tuotteiden raaka-aineena käytetty puu on kasvanut hyvin hoidetuissa metsissä. Metsäsertifiointissa kolmas riippumaton osapuoli antaa kirjallisen todistuksen, että metsiä on hoidettu ja käytetty kestävän metsätalouden mukaisesti. Hyvä metsänhoito ja -käyttö on määritelty 37 erilaisella kriteerillä.

Metsäsertifiointijärjestelmät sisältävät yleensä kolme osaa: hyvää metsänhoitoa osoittavan metsäsertifikaatin, puun alkuperän todentavan alkuperäsertifikaatin ja tuotemerkinnän.

Metsäosaston alkuperäseurantajärjestelmä sai 2.6.2000 isoista yhtiöistä ensimmäisenä sertifikaatin. Tällä hetkellä UPM-Kymmeneen tehtaille tulevasta puusta on 16 % sertifioitua.

Kymen ja Hämeen-Uudenmaan Metsäkeskusten alueet, jotka ovat Kuusankosken tehtaiden ympärillä, pyrkivät saamaan sertifikaatin kulu- van vuoden aikana, jonka jälkeen lähes kaikki kotimaasta Kuusankoskelle tuleva puu on sertifioitua.

KESÄAIKAISET HAKKUUT

Kesähakkuista on viime aikoina käyty voimakasta ja tunnepitoistakin keskustelua. Tehtaittemme puuhuolto ei ole mahdollista toteuttaa ilman kesäaikaisia hakkuuta. Ehkä eniten palstatilaa on saanut keskustelu eläimille ja erityisesti lintujen pesinnälle aiheutuvista vahingoista. Samoilla perusteilla moni muukin toiminta voitaisiin kyseenalaistaa pesintäaikana.

Metsäosasto pyrkii vähentämään kesäaikaisten hakkuiden haitallisia vaikutuksia metsäluonnolle ja on antanut välittömästi käyttöön otettavaksi mm. linnustoa, juurikäävän torjuntaa ja korjuuvaurioiden vähentämistä koskevat suositukset.

AJANKOHTAISTA METSÄSTÄ

Kuusankosken tehtaiden puutilanne on vakaa, Voikkaalla uittopuun nosto on edennyt hyvin. Metsäosaston taimien istutustyöt ovat loppusuoralla, ja metsurit siirtyvät taimikon perkaustöihin. Hakkuut hiljenevät kesäkuun puoliväliin mennessä alkaakseen sitten hiljalleen heinäkuun alkupuolella.

Puun ostossa on myös eletty hiljaiseloa, mutta tehtaidemme hyvien tilauskantojen myötä puukauppaa on käytävä vilkkaasti loppuvuonna. Metsäosasto toivookin, että myös tehtaittemme metsänomistajat miettivät puukaupan tekoa kulu- van vuoden aikana. Puun hinta on nyt hyvällä tasolla, ja meiltä saa neuvot myös metsänhoitoasioihin. ■

KIRJOITTAJA ON UPM-KYMMENE METSÄN ETELÄ-SUOMEN HANKINTA-ALUEEN JOHTAJA.

KymiNetistä koko henkilöstön työväline

Kymin oma intranet-projektin on edennyt suunnitelmiensa mukaan. Intranet-sivuston, KymiNetin, pää rakenne ja sivujen sisältö on hahmottumassa. Kaikki Kymin osastot ovat saaneet oman paikkansa KymiNetissä.

Sivujen sisällön pääsuunnitelu on tehty osastoilla työryhmissä. Osastoilla on pyritty löytämään omasta toiminnasta ne keskeiset alueet, joihin liittyvä tieto on järkevää ja perusteltua tuoda osaston intranet-sivulle. Myös osastojen tavoitteet ja perusesittely on huomioitu.

Tärkein Kymin intranetin rakentamisen tavoitteista on tehdä siitä koko henkilöstön työväline, joka tukee Kymin toiminnan kehittämistä kaikilla tasoilla. Tämä tavoite onkin hyvää vauhtia toteutumassa, sillä lähtökohtana suunnittelussa on ollut sekä osastojen toiminnan että intranetin käyttäjien tarpeet tiedon saamisessa ja välittämisessä.

OSASTOJEN OMA TIEDOTTAMISEN TARVE

KymiNetiä kehitettäessä on tärkeää muistaa, että se on apuväline jokaisen osaston oman sisäisen tiedottamisen parantamiseen. Osastojohdolla ja esimiehillä on tässä tärkeä tehtävä, sillä on heidän päätettävissään, miten hyvin tieto osastolla leviää ja mitä kanavia pitkin. He tulevat olemaan osa tiedontuottaja-ryhmää yhdessä

nykyisten LotusNotes-päivittäjien kanssa, jotka pääsääntöisesti kaikki jatkavat tiedontuottajina intranetissa. Tiedontuottajalla tarkoitetaan henkilöä, joka voi halutessaan lisätä tietoa intranetiin.

Uutta on, että jokaisella kymiläisellä on mahdollisuus itse kirjoittaa viestinsä ja terveisensä intranetin ilmoitustaululla oleville Kiitos-, Merkkipäivä-, Löytötavara- ja Kauppapaikka-sivuille tai lähettää palautesanomia. Opastus tähän annetaan käyttökoulutuksen yhteydessä.

SYKSYLLÄ ALKAA KOULUTUS

Kesätaun jälkeen elokuussa intranet-projekti jatkuu edelleen sisällön ja sen avoimuuden suunnittelun sekä koulutuksen merkeissä.

KymiNetin rakenteeseen ja sisältöön pureudutaan tarkemmin mm. syksyllä pidettävissä Kymin toimintatavan kehittämispäivissä.

Ensimmäisessä vaiheessa koulunpenkille joutuvat tiedon tuottajat ja seuraavaksi intranetin käyttäjät. Käyttökoulutuksen suunnittelu aloitetaan elokuussa yhdessä osastojen johdon ja koulutusyhteistyöhenkilöiden kanssa.



Koulun penkillä

Tietohallinnon väelle ja intranet-projektissa kiinteästi mukana oleville järjestettiin 14.6. ja 27.6. aamupäivän kestävä koulutustilaisuus, jossa perehdyttiin intranet-sovelluksien rakentamiseen ja toimintaan. Samoina päivinä myös ensimmäiset nykyisistä LotusNotes-ilmoitustaulun päivittäjistä saivat tietoa

KymiNetistä ja tiedontuottamisesta. KymiNetin valmistuttua LotusNotesin-ilmoitustaulu poistuu käytöstä.

Elokuussa järjestetään vielä pari vastaavanlaista tiedontuottajille tarkoitettua tiedotustilaisuutta ennen varsinaisen tiedontuottaja-koulutuksen alkamista.

Oppia ja vinkkejä hakemassa



Koska on hyvä tietää, mitä ja miten tehdään oman talon ulkopuolella, kävi joukko Kymin ja Voikkaan tehtaan intranet-yhteyshenkilöitä 9.6. tutustumassa pitkäaikaisten yhteistyökumppaneiden Valmetin ja Neles Automationin intranet-ratkaisuihin. Molemmat yhtiöt kuuluvat Metso-konserniin.

Valmetin ja Nelesin intranetit otettiin käyttöön viime vuonna. Yhtiöiden intranet-sivut ovat hyvatasoiset, ja kuuluvat varmasti

teollisuusyritysten parhaimmiston. Ne edustavat lähinnä toimialatasoa, eivätkä ole vielä laajasti koko henkilöstön käytössä.

Kotiintuomisina kuusaalaiset saivat mukavia vinkkejä, joista ainakin jotkut toteutuvat omassa intranetissa.

Tampereella Neles Automationin tiloissa intranet-isäntinä toimivat Petri Kyrönviita ja Kaija Räsänen Nelekselta sekä Upe Nykänen Valmetilta.

Uudistetut säännöt helpottavat lausunnonantajan työtä

- vai helpottavatko?

Kymillä on tehty tänä vuonna yhteensä 56 uutta aloite-ehdotusta, joista aloitetoimikunnat ovat käsitelleet 25 kappaletta. Loput odottavat lausuntoa. Lausunnonantajia on useita, sillä aloite-ehdotus ohjataan lähinnä sen vastaavan esimiehen alueelle, jonka alueella se on tehty.

Aloitesääntöihin tehtiin viime vuonna tarkennuksia, jotka koskivat mm. aloitteentekijän nimen mainitsemista aloite-ehdotuksessa. Lausunnonantamisen enimmäisaika on edelleen kuukausi. Uutiskymi kysyi kolmelta lausunnonantajalta, miten he kokevat työnsä.

Lausuntojen tasossa on suurta hajontaa



Kymin aloiteasiamiehenä Kreilun vuoden ajan toimineelta Pekka Nykäselältä lausunnonantajat saavat sekä kehuja, että risuja. Parantamisen varaa vielä siis löytyy, ja keinoja lausuntojen onnistumiseen haetaan syksyllä lausunnonantajille suunnatussa koulutuksessa.

“Lausuntojen tasossa on hyvin suurta hajontaa. On lausunnonantajia, joilta lausunnot tulevat ajallaan, ja lausunnoista näkee, että asiaan on paneuduttu, nähty vaivaa ja pyritty oikeudenmukaiseen lopputulokseen. Toisaalta on lausuntoja, joista kuvastuu halu päästä lausunnonantamisesta mahdollisimman helposti eroon. Turhan moni lausunto joudutaan palauttamaan toimikunnasta lausunnonantajalle lisäselvityksiä varten”, Nykänen tuumii.

Aivan liian helposti päädytään käyttämään arviopisteytystä aloitteiden nettohyötylaskelman sijaan, ja melko usein palauteaan lausuntoja jopa ilman arviopisteytystä. Nykänen painottaa, että aloitetoiminnan tulee olla avointa, rehellistä ja aloitesääntöjen mukaista.

MARKKU RANTANEN:

Mieluummin katson aloitteen toimivuuden ennen sen palkitsemista

Paperitehtaalla eniten viime vuonna lausuntoja antanut käyttöinsinööri Markku Rantanen arkkisalista kiittää, että aloite-ehdotukset löytävät nykyisin aikaisempaa paremmin oman alansa asiantuntijan. Kun asia kohdistuu heti oikealle lausunnonantajalle, säästyy aikaa ja työtä. Aloite-ehdotusten määrä on arkkisalissa laskenut. Rantanen pohtiikin, onko siihen syynä ihmisten mielikuva käsittelyruuhkasta, johon ei omaa aloitetta kannata lähettää, vai huoli omasta työstä ja tulevaisuudesta. “Jonnekin se kekseliäisyys on hävinnyt.”

Aloitteenkäsittelyyn on tullut parannuksena muun muassa, että

aloitteentekijän nimi on aloite-ehdotuksessa. Näin ei ennen ollut. “Jos en täysin ymmärrä mitä tekiä on tarkoittanut, pystyn löytämään hänet ja kysymään ilman, että minun tarvitsee käydä kaikkia viittä vuoroa läpi.”

Rantasen mukaan sääntömuutos ei ole vaikuttanut hänen omaan toimintaansa: yhteyksiä on otettu ennenkin tarpeen mukaan. Tänä vuonna yhteydenottotarpeita on ollut vähän. “Suurin osa saapuneista aloite-ehdotuksista on ollut suht’koht selviä, ja olen ymmärtänyt mistä on kyse. Joskus tulee tosin virheitäkin. Minulla on tässä yksi aloite, joka on tullut toimikunnalta takaisin uudelleen käsiteltäväksi.”



Eniten on aloitteita syntynyt monena vuonna arkkisalisissa. Tänä keväänä aloitteiden määrä on kuitenkin sielläkin vähentynyt.



PETTERI METIÄINEN:

Kaikki aloitteet ovat positiivisia ja hyviä

Sääntöjen mukaan lausunto pitää antaa kuukauden kuluessa, ja Rantanen pyrkii pitämään tästä kiinni. Kiireisenä aikana hänen on kuitenkin ollut pakko joustaa tavoitteistaan. Aloitteiden käsittely vaatii melkoisesti paperityötä, joten esimerkiksi tilanteessa, jossa ehdotusta ei voida hyväksyä aloitteeksi, saattaa perustelujen lähettäminen jäädä aloiteruuhkassa viimeiseen sarjaan. “Tiedän, että tekijän pitäisi saada vastaus nopeasti, mutta tämä on minun tapani toimia.”

Joskus voi käydä niinkin, että aloite on jo toteutettu, ennen kuin sitä koskeva ‘paperisota’ on saatu selväksi. “Minulla on tässä yksi vastaamatta oleva aloite, joka on jo toteutettu. Aloitteentekijä ei ole saanut kirjallista vastausta, vaikka varsin hyvin näkee, että laite on toiminnassa.”

“Kun aloite toteutetaan, haluan nähdä, että se toimii ja että siitä saadaan se hyöty, mikä on lausunnon arvioitu. Mieluummin katsonkin aloitteen toimivuuden ennen sen palkitsemista. Saatahan olla, että tuolloin aloite tuo esiin uusia näkökohtia ja lisähyötyjä, jotka vaikuttavat sen arvoon”, Rantanen huomauttaa.

Projekti-insinööri **Petteri Metiäinen** on yksi niistä henkilöistä, joka tarvittaessa antaa lausuntoja aloitteisiin rakennusosastolla. Hän laskeskelee, että vuodessa on yleensä korkeintaan viisi tai kuusi aloitetta, jotka hän itse on joutunut käsittelemään. “Minusta kaikki aloitteet ovat positiivisia ja hyviä - ja niihin pitää paneutua.”, hän tuumii.

Metiäinen toteaa, että etenkin

taloudellisten hyötyjen laskemisen vaatii työtä ja aikaa, jos sen tekee kunnolla. “Mikäli jonkin aloitteen taloudellisten hyötyjen laskenta on mahdotonta, on hyvä, että voi käyttää pisteytystä.”

“Monta kertaa aloite-ehdotus on aika lyhyt, eikä siinä ole ehkä mainittu kaikkia asioita, joten on hyvä, että aloitteentekijän nimi on näkyvässä. Tai sitten voin itse ymmärtää asian eri tavalla kuin kirjoittaja on ajatellut. Silloin on

hyvä, kun voin keskustella tekijän kanssa. Monesti pohdimme asiaa täällä myös isommalla joukolla, ja yritämme arvioida sitä eri tahojen näkökulmasta.”

Hän pohtii, että aloitteiden käsittelyä voisi parantaa mm. varmistamalla, että hyväksytyt ja palkittu aloite myös toteutettaisiin. Syy, miksi hyväksytyt aloite on jätetty toteuttamatta, pitäisi aina selvittää.

MATTI TIKKA:

Aloitteiden käsittely kestää edelleen liian kauan

Sellutehtaalla yksi aloitteiden lausunnonantajista on ollut käyttöinsinööri **Matti Tikka** talteenottolinjalta. Hänen kohdalleen on tullut vuosittain reilut toista-

kymmentä lausunnonantoa.

“Tämä on vähän sellun väkimäärään nähden.” Tikka toivoikin, että ihmiset saataisiin paremmin innostumaan aloitteellisu-

desta. “Kampanjointia tarvitaan. Edelleen luullaan virheellisesti liian usein, että aloitteen pitää olla

Jatkuu seur. sivulle

Jatkoa sivulta 14.

TOIMIALAN INTRANET-PROJEKTI ...

Helppo tie tietoon

kaan läpi: onko kanta enää tarpeellinen? Voidaanko tieto tuottaa intranet-työkaluilla? Onko päällekkäisyyttä?”

Osa intranetin tiedoista on avointa koko henkilöstölle, osa on rajattu tietyille käyttäjäkunnalle. Sivujen raamit UPM-Kymmenen eri intraneteissa ovat ulkoisesti yhtenevän näköiset. Tärkeää on kuitenkin valita sisältö kunkin yksikön tarpeiden mukaan.

“Helposti kopioidaan muiden tekemiä ratkaisuja ja samalla pi-

lataan mahdollisuuksia toteuttaa intranet paikallisesti sopivimmalla tavalla”, Kerttu Rossi varoittaa. Hän kehottaa pohtimaan omia lähtökohtia ja luomaan intranetia niiden pohjalta.

Intranet syntyy vaiheittain. Projektin sijasta kuvaavampaa on puhua prosessista, joka elää. Kukin toimiala, yksikkö ja toiminto voi vaikuttaa siihen, tuleeko intranetista myös palautekanava ja keskustelufoorumi.

“Kaikki ei voi tapahtua yhdellä kertaa, siksi jokainen intranet

voi muotoutua juuri oman näköiseksi”, painottaa Kristiina Lammila.

Toimialan intranetin ensimmäisen vaiheen version on tarkoitus olla käytössä lokakuun lopussa, minkä jälkeen jatkuu sisällön tuottaminen ja intranettiin liittyvien toimintatapojen kehittäminen. Myyntiyhtiöiden intranet otetaan käyttöön vaiheittain syksyn ja talven aikana siten, että ensimmäiset myyntiyhtiöt ovat mukana jo lokakuussa.

Koneenhoitaja **Jari Nieminen** saapuu yövuoroon PK 4:n valvomoon ja kirjautuu KajaNetiin, UPM-Kymmenen Kajaanin tehtaiden sisäiseen intranettiin. Etusivulta näkee tuoreimmat tiedotteet ja pääsee tarkistamaan oman sähköpostinsa. Know-Pap-linkkiä klikkaamalla avautuu paperitekniiikan ja automaation oppimisympäristö.

“Sieltä saa paljon hyödyllistä tietoa omaan työhön liittyen. Seuraan

Jatkoa ed. sivulta



Matti Tikka toivoo, että sellun ja energian tuotannossa tehtäisiin enemmän aloitteita.

Aloitteiden käsittely kestää ...

jotakin hirveän hienoa ja suurta.”

Tikan mielestä aloitteiden käsittely kestää edelleen liian kauan. “Käsittelyn takarajaksi laitettu päivämäärä on hyvä asia, mutta siitä huolimatta omallakin kohdalla myöhästelyä sattuu. Jos asia on selkeä, niin se etenee nopeasti. Hyvä keino lausunnonantajien kurissa pitämiseksi on laittaa heille muistutus heti, kun määräaika on mennyt ohi”, hän antaa vinkiksi aloitetoiminnasta vastaaville.

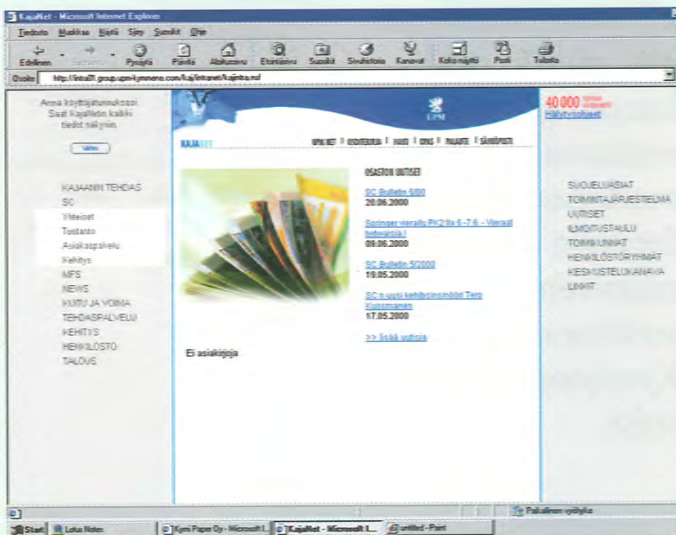
Hän pohtii, että jonkinlaisen ‘pikakäsittelyn’ luominen selkeille aloite-ehdotuksille voisi olla paikallaan. Joissakin tapauksissa käsittelyä helpottaa mahdollisuus pisteytyksen käyttöön. Matti Tikan mielestä myös aloitetoimikunnan kokouksia saisi olla useammin.

Hän kuten muutkin lausunnonantajat on saa-

nut palautetta lausunnostaan aloitetehtekijöiltä. “Monet tietävät kuka lausunnon on antanut, ja on hyvä että perusteista keskustellaan. Joskus asia menee uudelleen käsittelyyn.”

Lausuntoa antaessaan hänkin keskustelee tarvittaessa muiden esimiesten kanssa, ja joskus saattaa lausunnonantaminen siirtyä jonkun muun tehtäväksi, jos aloite-ehdotus on lähempänä hänen aluettaan.

Seitsemän kuukautta oli lyhyt aika



Kajaanin tehtaan KajaNet otettiin käyttöön vuoden vaihteessa. "Sielä saa paljon hyödyllistä tietoa omaan työhön liittyen", toteaa Jari Nieminen.

Intranet-käyttäjien kommentteja Kajaanin tehtaalta

TEKSTI: EEVA ELORANTA-JOKELA

lisäksi Tipawebiä. Se kertoo omaan kellokorttiin kertyneen työajan."

Nieminen perehtyi KajaNetiin ensimmäisten koulutettavien joukossa. Nyt hän vuorostaan kouluttaa muita. Hän on intranettiin tyytyväinen. Sen kautta saa esimerkiksi hoitaa internetissä pankkiasiansa.

Tehtaan johtoryhmän pöytäkirjojen näkymistä KajaNetissa Nieminen pitää hyvänä asiana. "Niistä heti näkee, jos jotakin isompaa on tekeillä."

KajaNetin sisällön tuotannossa pisimmällä on SC-tuotantoyksikkö, PK2. Yksi sisällön tekijöistä on

tuotantoyksikön sihteeri **Nina Paananen**. "Täällä olevien ihmisten näköiseksi KajaNet pitäisi saada, hehän juuri antavat siihen oman leimansa. Vähän enemmän elävyyttä ja viihtyvyyttä mukaan."

Intranetin käyttöä Nina Paananen pitää helppona. Ajan säästökäyttö on todellista. Kun pöytäkirja on valmis, sen saa verkossa jakoon heti. Asiakirjan saavat kännykän ja kannettavaan tietokoneen avulla nähtäväkseen myös maailmalla paljon reissaavat henkilöt. KajaNet pitää heidän ajan tasalla oman tehtaan tapahtumista mihin vuorokaudenaikaan tahansa.



Koulutussuunnittelija **Eeva Metso** (takarivissä vasemmalla) muistutti, että opintosuorituksista on hyötyä ammatitutkinnon suorittamisen yhteydessä.

Ydinsaajat päättivät jatko-opintonsa

Lokakuun alussa lisäopinnot aloittaneille 40:lle ydinsaajille järjestetyn jatkokoulutus- ja harjoittelujakson päättäjais- ja todistustenjakotilaisuus vietettiin toukokuun puolivälissä Koskelassa.

Paperin- ja sellunvalmistuksen sekä kunnossapitoalan ammattilaiset toivotti tervetulleiksi työelämään Paperiliiton Kuusankosken osasto 19:n puheenjohtaja **Tapio Koskinen**.

Hän muistutti ajatuksen Kymi Paperin itse järjestämästä jatkokoulutuksesta kohdanneen epärointiä monella taholla, mutta totesi "muurien murtuneen" vuoden mittaan.

"Syksyllä sanoin myös, että seitsemän kuukautta on lyhyt aika. Uskon, että olette nyt kansani samaa mieltä päästessänne jälleen mukaan työelämään", huomautti Koskinen.

Hänen mukaansa hyödyllistä oli myös se, että opettajina toimineet kymiläiset joutuivat myös itse opiskelamaan monia tärkeitä asioita.

Henkilöstöhallintojohtaja **Martti Purmonen** myönsi koulutuksen aloittamisvaiheen hankaluudet, mutta sanoi Kymillä tehtävien investointien helpottavan ydinsaajien sijoittamista työtehtäviin.

Koulutussuunnittelija **Eeva Metso** kertoi, että kaikille ydinsaajille kootaan opintosuorituksista kertova kansio, josta on hyötyä esimerkiksi ammatitutkinnon suorittamisen yhteydessä.

"Jokainen opettaja arvosteli oman aineensa kokeet itsenäisesti ja tuloksista tehtiin yhteinen keskiarvo. Valmistauduimme uusimaan kokeet tarvittaessa, mutta kaikki pääsivät kerralla läpi", sanoi Metso.

Jämsänkoskella lähes 180 miljoonaa markkaa kapasiteetin nostoon ja laatuun

UPM-Kymmene Oyj:n Jämsänkosken tehtaalla käynnistetään kolme investointia. SC-aika-kauslehtipaperia valmistavalle paperikone 5:lle hankitaan uusi superkalanteri oheislaitteineen, mattapäällystettyjä erikoispainopapereita valmistavan paperikone 4:n sähkökäytöt uusitaan ja tehtaan hiertämö 1:n jauhauskapasiteettia lisätään.

Investointien yhteisarvo on lähes 180 miljoonaa markkaa. Hankkeet valmistuvat vuoden 2001 syksyyn mennessä.

Käynnistyvillä investoinneilla lisätään tehtaan tuotantokapasiteettia ja parannetaan valmistettavien paperien laatua. Hankkeet toteutetaan pääosin normaalin tuotantoiminnan ohessa. Paperikone 4:n sähkökäyttöjen uusinta aiheuttaa 10 vuorokauden asennusseinänsäkin maaliskuussa 2001.

Jämsänkosken tehtaalla on samanaikaisesti käynnissä myös voimalaitosprojekti. Pohjolan Voima Oy:n tytäryhtiö Jämsänkosken Voima rakentaa tehtaan käyttöönsä uuden voimalaitoksen. Uusi voimalaitos käynnistyy vuoden 2002 kevään aikana.



Eija Lindroos, siivoaja:

“Kuusankosken alue on kaunis juuri Kymijoen ansiosta. Sitä voisi hyödyntää nykyistä enemmän, ei vain Löysivapaa-tapahtumassa. Kanava vilkastuttaisi Kuusaan toimintaa muutenkin.”

KYSELI JA KUVASI: KATJA KUOKKANEN

Alkukesäisenä päivänä Utiskymi otti selvää, mitä kaupungin halki virtaava Kymijoki merkitsee ihmisille. Samalla kysyttiin, millaisen vastaanoton Kymijoen kanava saisi.

Matti Roitto, BASF Oy:n kesätyöntekijä:

“Kymijokea ei ihan äkkiä kannata ryhtyä ruoppaamaan, mutta muuten joki on helmeilvän tärkeä. Se on virkistystä ja inspiraatiota. Ei tätä kaupunkia olisi, jollei olisi jokea ja koskia.”Matti Roitto, BASF Oy:n kesätyöntekijä.

Kyselykierros KYMIOESTA



Pertti Mäkelä, kuljetusvälinekorjaamon huoltomies:

“Kuusankoskelaiselle Kymi on tärkeä: vanhat uimapaikat, hienot maisemat ja uittoyhteydet sekä kaikki muu, mitä joki on tehtaalle merkinnyt. Asun itse Tähteessä joen varrella, joten lasten kanssa käydään rannassa, vaikka uinti on nykyään jäänyt pois. Kanavahankkeen sijaan tuntuu mahdottomalta. Se on rahallisesti kannattamaton, ja myrkyt lähtisivät liikkeelle joen pohjasta. Mihin ylös kaivettu maa pantaisiin?”

Lasse Rihu, Kymin höyryn päälämmittäjä:

“Vesistön vierellä on tietysti hyvä asua, ja joki merkitsee minulle paljon. Pidän vesillä liikkumisesta, ja kalastus on lähellä sydäntä. Puollan ilman muuta myös kanavahanketta, koska se lisäksi varmasti pienveneilyä paikkakunnalla.”



**Tuula Koskimaa,
laboratoriotyönjohtaja:**

“Kymijoki on kaunis vesistö, ja isäni työskenteli 1930-luvulla lautturina Kymijoen yli kulke-
neella lautalla Lauttakadulta Ky-
mintehtaan puolelle. Kanava voi-
si olla hieno kulkureitti, joka an-
taisi lisää virkistymähdollisuu-
ksia.”

Leea Paalanen, siivoaja:

“Kymijoki merkitsee kaunista
ympäristöä ja muistoja lapsuude-
sta. Kymissä on opittu uimaan, ja
siinä on hyvä pestä mattoja. Ka-
nava pitäisi kyllä saada tulemaan
paikkakunnalle. Kuljetusten takia
ja paikkakunnalle lisää elämää.”

**Vas. Pertti Mäkelä ja Antti
Saarits.**

Antti Saarits, lomittaja

“Kymijoki on Kuusaan virkis-
tyspaikka, käyn kalastamassa.
Autio paikkahan Kuusankoski
olisi, jollei jokea olisi teollisuutta
tuomassa.

Kanavan tekeminen tuskin on-
nistuu, haaveeksi jää.”



KOMIA KUUSAALAIKKA VETI 1950-LUVULLA SAKSALAISNUORUKAISEN SUOMEEN

TEKSTI: KATJA KUOKKANEN,
KUVAT: KATJA KUOKKANEN JA
TAPANI KUINNASTO



Nyt viedään miestä eläkkeelle!

HARALD LÜTZISTA tuli täys'kuusaalainen

Harald Lützin työsarka Kymillä hitsaajana kesti 39 vuotta. Hän tuli Suomeen työkomennukselle rakentamaan viitoskattilaa vuonna 1955, tapasi tulevan vaimonsa elokuvissa ja jäi Kuusankoskelle lopullisesti.

Suomen kansalaisuuden Lütz sai pitkän paperisodan jälkeen vuonna 1961 ja pääsi sitten kattilahitsaajaksi Kymille. Pitkän ja vaiheikkaan työuran jälkeen Harald siirtyi eläkkeelle maaliskuun alusta 2000 viettämään rauhallisia eläkepäiviä.

“Minun periaate on, että jos keran on terve, niin olen kyllä toisessa täyteen ikään asti. Ainoa vika ovat korvat, sillä silloin 60-luvulla, kun aloitin, ei ollut minkäänlaisia korvasuojaimia. Kuorimosakin, hakun vieressä, joutui työskentelemään viikottain ilman suojaimia.”

REININ RANNOILTA KYMENLAAKSOON

Vuonna 1955 Lützin saksalainen työnantaja oli lähellä hänen kotiaan Kölnin kupeessa, Reininlaaksoissa. Sieltä 20-vuotias saksala-

lainsuorukainen tuli Suomeen työkomennukselle rakentamaan viitoskattilaa Kymen tehtaalle. Pari kuukautta tulon jälkeen Harald läksi ystävänsä kanssa elokuviin ja tapasi tulevan vaimonsa Sylvin.

“Meidän tapaaminen olikin jännittävä tarina! Miä sanoin kaverille, että katopas, takapenkissä istuu kaksi komiaa tyttöä, niiden viereen mennään. Eikä kieltä tarvittu, kun kumpikaan ei osannut toisen kieltä. Kun katsoo silmiin, niin se piisaa!”

“Moni kyselee vieläkin, kun kohta on 45 vuotta yhdessä oltu, mutta kai se kohtalo oli”, sanoo Sylvi-vaimo vierestä.

Naimisiinmenon jälkeen Lützit asuivat vuoden Saksassa. Kuitenkin vielä vuosina 1955-56 Saksassa näkyivät niin selvästi sodan rauniot, että ajatus asumisesta Saksassa tuntui vaimosta

vieraalta. Neuvostoliittolaisten Unkarin-valloitus pelästytti niin, että piti palata Suomeen. Niin pariskunta asettui Kuusankoskelle, eikä sitten käynyt Saksassa kahdeksaan vuoteen. Haraldin palkka oli liian pieni, eikä ollut varaa lähteä.

KALLISTUU KUUSANKOSKELLE

Harald alkoi vieraantua entisestä kotimaastaan. Tosin alussa Kuusaa tuntui kuin Siperialta. Kaikkialla oli vain puutaloja, eikä ollut kunnon kauppaakaan. Mutta vuoden 1956 aikana, jonka pari vietti Saksassa, kehitys harppasi Haraldin mukaan eteenpäin ihan mahdolltomasti.

Aluksi suomen kieli tuotti saksalaiselle hitsaajalle hankaluuksia. Vaimon piti aina töitä hakiessa mennä mukaan tulkiksi. Harald



“Tehtaan piippu on tuossa suunnassa, vaikka kesän vihreys sen peittääkin.”

pyrki heti 1957 Kymille töihin. Edellisen vuoden suurlakon jälkeä työllisyystilanne oli kuitenkin vaikea, ja yhtiöllä ei ulkomaalaisia palkattu. Työnantajat joutuivat toteamaan, ettei töitä ollut tarpeeksi suomalaisillekaan. Harald etsi siis muita töitä.

Harald puistelee päätään ja kertoo, että oli vaikea saada Suomen kansalaisuus. Lisäharmikseen hän ei saanut enää työlupaa Kuusankosken poliisilta. Siksi hän matkusti itse Helsinkiin ulkoministeriöön, jossa ihmeteltiin, miksi hän ei anonut kansalaisuutta. Selvisi, että kahdenkin vuoden jälkeen sitä voi anoa.

Harald ryhtyi paperisotaan, jota kesti kaksi vuotta. “Vain ovi erotti, ettei Kekkosta kätelty”, muistaa vaimo. “Niin, tarvittiin presidentin allekirjoitus”, Harald myöntää. Sitten Harald kävi armeijan ja pääsi “yhtiön kirjoihin”

vuonna 1961.

Yhteyttä vanhaan kotimaahan ja sukulaisiin pidettiin, mutta sukulaisia on jo kuollut paljon. Vanhaa kotia Saksassa ei enää ole, mutta sen sijaan Haraldin kaksoissisar oli perheineen käymässä viime kesänä. Eläkepäiviksi Lütziit eivät aio Saksaan, sillä maa tuntuu vieraalta. Lisäksi oma poika ja 7- ja 12-vuotiaat pojanpojat ovat Suomessa. “Nykyään miä olen melkein aito kuusaalainen, sillä asuin Saksassa kahdeksantoista vuotta mutta nyt Kuusaalla jo 43 vuotta. Kallistuu selvästi Kuusankosken puolelle”, Harald toteaa.

TYÖKOMENNUS AINA AMAZONILLE ASTI

Työaikana Haraldilla oli onni myötä, sillä hän ei koskaan joutunut työtaturmiin. Suoritus on hyvä, sillä Harald teki tehdastyö-

tä melkein viisikymmentä vuotta. Kyllä hänelle silti työaikana kaikenlaista sattui. Varsinkin nuorena saksalaisfirman palveluksessa oli työkomennuksia Etelä-Saksaan, Ruotsiin ja toisille paikkakunnille Suomessa.

Kymin palveluksessa oli vuonna 1978 työkomennus Brasiliaan, joka jäi mieleen. Rikas brasilialaismies osti Amazonin seudulta viidakkoa, raivasi sen ja tilasi Japanista valmiin selluloosatehtaan. Se uitetiin kahdella suurella lautalla meren yli. Suomesta Kymin ja Kaukaan miehet lähtivät kouluttamaan paikallisia, jotta he pystyisivät käyttämään tehdasta.

“Tosin minun kärsivällisyyteni kesti Brasiliassa vain kolme kuukautta. Ilmasto olisi kyllä menetelty, mutta ruoka ja eksoottiset eläimet rasittivat. Skorpioneja tuvassa ja käärmeitä ja tarantelloja! Yksi mies kuoli, kun skorpio-

ni pisti, ja siksikin halusin pois. Ja se työ! Kun opetettiin paikallisia hitsaamaan, niin he käyttivät varvastossuja. No, kokemus se oli sekini.”

Eläkkeellä Lütziin kiire ei ainakaan kasva. He elävät rauhallista elämää ja pyöräilevät paljon lähiseudulla. “Retkellä pysähdytään kahville rantalaiturille, meillä on eväät mukana. Mutta kylmällä ja tuulella ei jaksa pyöräillä pitkälle. Harald ei Brasilian jälkeen ole halunnut lomaila lämpimässä edes naru kaulassa”, vaimo nauraa.

Lopuksi Harald Lütz muistelee työtovereitaan Kymillä. “Hyviä ja erikoisen mukavia työtovereita minulla oli aina, ja jokaisen kanssa tulini toimeen. Jos oli paha mies, niin olin saman verran paha, mutta kokonaisuudessa ei ole valittamista.”



Bettyllä riittää käsityötä kotonakin Karoliinan ja Elinan kanssa.

YHTEISHENKI VOIKKAALLA VAIN PARANI TERVEHDYTTÄMISEN JÄLKEEN

Voikkaan puuhainainen

BETTY PUHOLAINEN

Vanhan
tehdaspaikkakunnan
kasvatin oli
varsinkin 1950-60
-luvuilla luontevaa
seurata suvun
perinnettä ja
mennä nuorena
tehtaalle töihin.

eläkkeelle

Niin myös nuori Betty Puholainen astui Voikkaan tehtaan porteista sisään ja aloitti työt laboratoriossa 10.11.1959.

40-vuotisen uransa aikana tarmokkaan Bettyn energia riitti työn ohella lukuisiin luottamustoimiin ja harrastuksiin. Rönsyt toivat mielekkyyttä työn arkeen ja saivat Bettyn viihtymään erinomaisesti Voikkaalla. Hänen poisjääntinsä vaikean terveydentilan vuoksi jättää työtoveripiiriin puuttuvan renkaan tunteen.

TEHTAALLE TÖIHIN

Ennen virallista uraa Betty oli ehtinyt olla yhtiöllä metsänistutuksessa koulutyttönä ja kahtena kesänä kesätöissä. Hänen nuoruudessaan Voikkaalla oli periaatteena, että kaikki lähiseudulta menivät tehtaalle töihin. Siellä oli erilaisia töitä, joihin tulokkaat perehdytettiin. Myös Bettyn isä ja isänäiti olivat tehtaalaisia.

“Laboratoriotyöstä minulla ei ollut tarkkaa mielikuvaa, mutta se oli mielenkiintoista työtä. Nuorempana mietin, että vaihtaisiko työpaikkaa, mutta minulla on aina ollut mukavia työtovereita ja hyviä päälliköitä. Ura kehittyi vuosien myötä. Olin ensin pitkään laboratoriotyöntekijä, mutta 1990-luvun alussa minusta tuli työnjohtaja samassa paikassa”, muistelee Betty työrupeamaansa.

MONESSA MUKANA

Ammattiyhdistystoiminnassa Betty oli mukana alusta asti. Hän liittyi Paperiliittoon vuonna 1960, ja oli mukana erilaisissa ammattiosaston tehtävissä sihteeristä varapuheenjohtajaksi asti. Sitä kautta Betty toimi paljon aina valtakunnallisella tasolla

asti. Hän istui SAK:n valtuustossa yhden kauden, mikä oli hänestä aikanaan jännittävä kokemus.

Työympäristössä tasapaksuutta vieroksuva Betty osallistui erilaisiin toimikuntiin. Esimerkiksi tiedotustoimikunta oli yksi mieluisimmista. Se oli ensin Voikkaan ja Kymin yhteinen, muuttui sitten Voikkaan ja Kaukaan väliseksi ja lopulta Voikkaalle perustettiin oma tiedotustoimikunta. Voikkaalehti syntyi vuonna 1986. “Alussa ei oikein ollut taitoa tai tietoa lehden tekemiseen, mutta opetteleminenhan on oikein hauskaa”, nauraa Betty.

Mielenkiintoista oli toimiminen Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiössä. Betty toimi valtuuskunnassa ja hallituksessa erilaisissa tehtävissä säätiön perustamisesta 1972 asti. Muista luottamustoimista muistetaan erilaiset yhteistyöelimet, esimerkiksi tuotantokomiteat ennen yt-lakia sekä johdon ja henkilöstön yhteistyökokous yhdessä Kymin kanssa.

Betty pystyisi tarvittaessa toimimaan suuronnettomuoksissakin. Hän on ehtinyt mukaan ensiaputoimintaan. Vuonna 1976 Voikkaalle perustettiin katastrofiryhmä. Betty oli pitkän aikaa ainoa nainen ryhmässä, mutta nyt on hänen mukaansa saatu toimintaan kaksi muuta naista lisää. “Minusta oli aina helppo toimia ryhmäläisten kanssa”, kiittelee Betty.

Aktiivisen työ- ja järjestötoiminnan lisäksi aikaa liikeni harrastuksille. Etenkin nuorempana lentopalloharrastus oli läheinen, kun Puhdin lentopallo oli paikkakunnalla voimissaan. Myös musiikki on Bettylle rakas harrastus, ja Voikkaan sekakuorossa laulaminen on hänen perheessään yhä jatkuva sukuperinne. Sormet eivät tosin enää taivu tarpeeksi, jotta viulunsoitto olisi ilo. Savonlinnan



Bettyn läksiäisiä vietettiin nallekarhumaisissa tunnelmissa.

opperajuhlat ovat lähes jokakesäinen nautinto, jonne on menty jopa 50 hengen bussilastilla.

PERINNÖKSI POIS JÄÄDESSÄ

Vapaalle jääminen tuntuu Bettystä hyvältä. “En enää jaksa samalla tavalla kuin ennen. Tuli mieleen, että se on varmasti hyvä ratkaisu 40 vuoden työrupeaman jälkeen. Vaikka ihan rehellisesti täytyy sanoa, että viihdyin kyllä työssäni. Aamuisin ei tullut mieleen, että harmi, kun pitää lähteä. Minusta tuntuu, että ystäväpiiri on laaja tehtaalla. Oli myös mielenkiintoista seurata, kuinka oma työ muuttui vuosien mittaan.”

Lopuksi tuore eläkeläinen ha-

lua kiittää kaikkia ystäviä ja työtovereita yhteisistä vuosista. “Haluan valaa jälkeen jääville uskoa, että työpaikat paikkakunnalla säilyvät. Supistukset ovat toivottavasti ohi. Haasteita riittää jatkosakin, ja uusi voimailospäätös Kuusanniemessä tuntuisi turvaavan tehtaiden käynnin. Kehittyä täytyy ja pysyä ajanhengessä. Viisitoista vuotta sitten STT:n päätoimittaja ennusti tiedotustoimikunnan tilaisuudessa, että vain sähköinen viestintä kehittyi. Aika on kuitenkin jo näyttänyt, että paperinkulutus vain kasvaa. Paperia aina tarvitaan!”

100-VUOTISSÄÄTIÖ MERKITTÄVÄ OPISKELUN JA HARRASTUSTOIMINNAN TUKIJA KYMENLAAKSON ALUEELLA

”Elämä

ei saa olla pelkkää puurtamista”

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön tämän kevään apurahasumma oli ennätysuuri 2 miljoonaa markkaa, josta 1,9 miljoonaa markkaa jaettiin 23.5. Koskelassa pidetyssä juhlatilaisuudessa. Lisäksi säätiö jakoi Kymenlaakson oppilaitosten opiskelijoille stipendejä 62 000 markan arvosta.

Apurahan sai 543 henkilöä ja 60 yhdistystä tai ryhmää. Kuten aikaisempinakin vuosina, merkittävä osa eli nyt noin puolet apurahoista, myönnettiin vapaa-aikana tapahtuvan opintotoiminnan tukemiseksi.

Tervehdyspuheen pitänyt apurahalautakunnan varapuheenjohtaja **Seija Ämmälahti** summasi, että palveluksessa olevien ryhmässä oli tänä vuonna mm. 14 korkeakoulututkinnon suorittajaa ja perheenjäsenten ryhmässä seitsemän. Insinööreiksi opiskelevia oli palveluksessa olevissa yhdeksän ja perheenjäsenten joukossa kaksi. Perheenjäsenten joukossa oli lukumääräisesti eniten hoitoalan opiskelijoita. Ammattiin tähtäävä opiskelija voi saada apurahaan useana vuonna peräkkäin, niin että tutkinto tulee suoritettua.

”Kansainvälistyminen näkyy myös apurahoissa, sillä kielten opiskeluun myönnettiin lähes 300 000 mk. Myös harrastuksiin myönnetään apurahoja, sillä ei tämä elämä koskaan, kenenkään kohdalla, saa olla vain työtä ja opiskelua. Jokaisen pitäisi osata elää, nauttia ja tehdä itselleen

mieluisia asioita”, Ämmälahti jatkoi.

Apuraha-anomukset käsitellessen apurahalautakunnan tehtävä ei ollut helppo, sillä säätiöltä anottiin apurahoja tänä vuonna ennätyskellisesti lähes viiden miljoonan markan arvosta. Karsintaa jouduttiin tekemään peräti kolme miljoonaa markkaa.

Kuusankoskelaiisten seurojen ohella ovat tänä vuonna myös kouvolalaiset seurat voineet hakea apurahoja säätiöltä toimintansa tukemiseksi.

Suurimmat henkilökohtaiset apurahat, 20 000 mk, saivat **Heikki Hyvärinen, Jorma Niemi ja Lasse Nyström** korkeakouluopintojensa tukemiseksi sekä **Jarmo Rantonen** lääketieteelliseen tutkimustyöhön. Yhdistyksistä saivat suurimmat apurahat Kuusankosken Invalidit ry, Kuusankosken Puhallinorkesteriyhdistys ry, Kuusankosken Puhti ry sekä SPR:n Kuusankosken osasto ry, kukin yhdistys 10 000 mk.

Jakohuhlassa kuultiin Kuusankosken Puhallinorkesterin sekä apurahan saajien musiikkiesityksiä. **Elsa Lindberg** soitti pianolla Webberin Memoryn ja **Matti Niinikoski** käyrätorvella Straussin

Nocturnon. Matin säestäjänä oli **Ari Helander**. Apurahan saajien puolesta kiitospuheen piti **Risto Joutjärvi**. Tämänkertaisesta mittavasta apurahojen jakamisesta huolehtivat **Marjatta Käki, Kirsti Hirvonen, Sirkka-Liisa Huuromonen** ja **Tuomo Lindén**.

STIPENDEJÄ KOULULAISILLE

100-vuotissäätiö myönsi lisäksi 67 stipendiä, yhteensä 62 000 markkaa, jaettaviksi Kymenlaakson alueen oppilaitosten kevätkuuhilissa. Stipendejä myönnettiin kaikille lukioille Kymenlaaksossa ja peruskouluille Pohjois-Kymenlaaksossa. Syksyllä jaetaan lisäksi viisi stipendiä arvoltaan 8 000 markkaa.

Stipendit annetaan ensisijaisesti ylioppilaille ja peruskoulun viimeisen luokan oppilaille, jotka ovat menestyneet erinomaisesti matematiikassa, fysiikassa, kemiassa tai muussa luonnontieteellisessä aiheessä. Lisäksi stipendejä on myönnetty Kuusankoskella toimiville terveystieteiden oppilaitoksille, ammattilliselle oppimiskeskuselle, musiikkiopistolle ja työväenopistolle sekä Kouvolan kansalaisopistolle.

**SYKSYLLÄ
UUDET
APURAHAT**

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotis-
säätö laajentaa toimintaansa Ky-
menlaaksossa. Ensi syksynä tule-
vat haettaviksi apurahat kymen-
laaksolaisille jatko-opiskelijoille
sekä niille kuusankoskelaisille,
jotka eivät ole keväällä voineet
hakea perinteisiä apurahoja, tar-
koitetut opinto- ja harrastusapura-
hat. Myös yhdistyksille koko Ky-
menlaakson alueella tarjoutuu
mahdollisuus hakea apurahoja
opintotoiminnan sekä muun sivi-
tyksellisen toiminnan tukemisek-
si. Hakuilmoitukset julkaistaan
syyskuussa paikallisissa
lehdissä.

Jatkuu seur. sivulla

**Apurahan saaja Matti
Niinikoski esitti juhlassa
käyrätorvimusiikkia.**



100-vuotissäätiön stipendinsaajat Kymenlaakson alueen oppilaitoksissa

Kymenlaakson alueen oppilaitoksissa jaettiin tänä keväänä yhteensä 67 säätiön myöntämää stipendiä, joiden yhteisarvo oli 62 000 markkaa. Seuraavassa stipendinsaajat oppilaitoksittain:

Ammatillinen oppimiskeskus, Kuusankosken toimipiste: Heidi Avikainen 1 000 mk, Toni Niemenpää 1 000 mk, Teuvo Floman 1 000 mk, Ville Miikkael Orpana 1 000 mk.

Kymenlaakson Ammattikorkeakoulu, Terveysala: Marjo Lautiainen 2000 mk, Katja Silvo 2000 mk, Kirsti Vainio 2000 mk.

Kuusankosken Terveysalan Instituutti: Jaana Pasi 2 000 mk, Jaana Heinonen 2 000 mk.

Kymin teollisuusoppilaitos: Sari Holopainen 2 000 mk, Pasi Myllymäki 2 000 mk.

Pohjois-Kymen musiikkiopisto: Matti Niinikoski 1 000 mk, Niina Rajantie 1 000 mk, Tuomas Kivistö 1 000 mk, Ilona Hennen 1 000 mk, Tommi-Pekka Nikkilä 1 000 mk.

Kuusankosken työväenopisto: Helena Arola 1000 mk, Tuula Tolvanen 1000 mk.

Eri lukioissa ylioppilastutkinnon suorittaneet:

Elimäen lukio: Maarit Halmesarka 1 000 mk. Haminan lukio: Ella Ruottu 1000 mk. Iitin lukio: Teemu Helineva 1 000 mk. Inkeröisten lukio: Sini Kuparinen 1 000 mk. Karhulan lukio: Tuomas Eerola 1 000 mk. Kotkan lyseon lukio: Markus Havupalo 1000 mk. Kotka Svenska Samskola: Lasse Cande 1 000 mk. Kouvolan Lyseon lukio: Aki Lankinen 1 000 mk, Tuuli Savolainen 1 000 mk, Pirjo Vääränen 1 000 mk. Kouvolan yhteiskoulun lukio: Antti Kiiski 1 000 mk, Ilona Torri 1 000 mk. Kuusaa lukio: Anna Toukkari 1 000 mk, Markus Oljemark 1 000 mk, Mikko Pulsa 1 000 mk, Heli Pessa 1 000 mk, Mikko Pöyhönen 1 000 mk, Sini Eskola 1000 mk. Langinkosken lukio: Helmi-Riitta Meura 1 000 mk. Myllykosken lukio: Mikko Hietanen 1 000 mk. Valkealan lukio: Jouko Paavilainen 1 000 mk. Vehkalahden lukio: Sanna Lappi 1 000 mk. Virolahden lukio: Katja Myllynen 1 000 mk. Voikkaan lukio: Sari Lehtinen 1 000 mk, Hanna Puura 1 000 mk.

Peruskoulun oppimäärän suorittaneet :

Elimäen yläaste: Anna-Leena Sipilä 500 mk, Milla Marttonen 500 mk. Eskolanmäen yläaste: Anssi Vallius 500 mk, Sara Liljander 500 mk. Hirvelän yläaste: Maria Heiskala 500 mk, Matti Niinimäki 500 mk, Riina Salmimies 500 mk. Iitin yläaste: Suvi Altio 500 mk, Esko Savela 500 mk. Kouvolan yhteiskoulun yläaste: Maija Pekkola 500 mk, Juhani Janhunen 500 mk. Naukion yläaste: Tiia Rönneberg 500 mk, Tero Aarnio 500 mk, Marika Niskanen 500 mk, Heidi Nuija 500 mk, Karri Laitinen 500 mk. Ruotsulan yläaste: Tiiu Nyholm 500 mk, Hanne Perttula 500 mk, Leena Kunttonen 500 mk. Urheilupuiston yläaste: Emmi Puujalka 500 mk, Mirva Paukkunen 500 mk. Valkealan yläaste: Marja Korppi 500 mk, Nina Jaakkola 500 mk, Tuulia Sillanpää 500 mk.



Salintäyteinen yleisö nautti Kuusankosken Puhallinorkesterin ja apurahan saaneen Elsa Lindbergin musiikkiesityksistä.



Risto Joutjärvi piti kiitospuheen apurahan saajien puolesta.



"Myös harrastuksiin myönnetään apurahoja, sillä ei tämä elämä koskaan, kenenkään kohdalla, saa olla vain työtä ja opiskelua. Jokaisen pitäisi osata elää, nauttia ja tehdä itselleen mieluisia asioita", totesi Seija Ämmälähti juhlapuheessaan.

Apurahan saajia monilla paikkakunnilla

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiö perustettiin vuonna 1972 yhtiön lahjana henkilökunnalle Kymin Osakeyhtiön satavuotisen toiminnan johdosta. Säätiö on toimintansa aikana jakanut yli 9 300 apuraha yhteisarvoltaan 25 miljoonaa markkaa. Useimmat apurahojen saajista ovat olleet Kuusankoskelta ja muualta Pohjois-Kymenlaaksosta, mutta paljon apurahoja on jaettu myös mm. Karkkilassa, Heinolassa, Salossa, Kotkassa, Juankoskella, Soinlahdessa ja Helsingissä asuville henkilöille.



**MATEMAATTISTA LAHJAKKUUTTA
TILASTOLLISEN LAADUNVALVONNAN
KEHITTÄMISEEN**

Emily

tuo kiinalaisen tuulahduksen Kymille



Suomalaissuussa paremmin istuvan Emily-nimen ottanut 23-vuotias kiinalaistytö Wei Xianghua työskentelee kesäheinäkuun PK 7:n päivälaboratoriossa. Ensimmäistä kertaa elämässään ulkomaille lähtenyt Emily on päättänyt opetella suomen ja jäädä Tampereelle opiskelemaan diplomi-insinööriksi.

Kotimaassaan Kiinassa Emily opiskeli Shanghain yliopistossa ja suoritti siellä alemman korkeakoulututkinnon. Suomeen Emily tuli, koska maamme on Kiinassa tunnettu korkeasta paperiteknologiastaan. Myös suomalaisia paperialan yrityksiä on paljon hänen kotiseudullaan Pekingissä. Emily osallistuu Jyväskylän ammattikorkeakoulun Modernia paperiteknologiaa Suomesta -koulutus-hankkeeseen.

Suomalaisista Emilyllä on kokemuksia jo koulutuksen kolmen kuukauden alkujaksosta Pekingissä, jossa hänellä oli kaksi suomalaista luokkatoveria. Ensimmäiset kaksi kuukautta Suomessa Emily opiskeli Jyväskylän ammattikorkeakoulussa. Nyt on vuorossa käytännön harjoittelu Kymillä, jossa Emilyn poikkeuksellisen matemaattisen lahjakkuuden avulla kehitetään tilastollista prosessin laadunvalvontaa. Syksyllä Emily jatkaa opintojaan Tampereen teknillisessä korkeakoulussa, jossa hän suorittaa diplomi-insinöörin tutkinnon valmistuakseen automaatiotekniikan linjalta.

Englantia soljuvasti puhuva Emily on ottanut todellisen haasteen itselleen, sillä hänen on opittava Suomen kieli. Ensimmäisenä



Wei Guohai tyttärensä ja Soile Korhosen seurassa Kuusankosken vierailulla.

vuonna Tampereella hän voi toki opiskella englanniksikin, mutta diplomi-insinöörin tutkintoa varten on pystyttävä seuraamaan myös suomenkielisiä luentoja ja suorittamaan kursseja suomeksi.

Emily naurahtaa hämillisesti ja kertoo, että hänellä on kieliopin-toja varten oppikirja. "Suomi on kamalan vaikea kieli", tuskailee kiinalaistytö. Arkielämää helpottaa onneksi, että Emilyn mielestä kaikki suomalaisopiskelijat puhuvat erinomaista englantia. Ei Kiinassa englannin oppineella Emilylläkään ole hätää. Hänen kielitaidostaan ei arvaa, että itse asiassa tämä Suomen-matka on hänen elämänsä ensimmäinen ulkomaila oleskelu.

Toukokuun viimeisinä päivinä Suomeen lentänyt Emily ei ole vielä ehtinyt suunnitella kesämatkoja maassamme. Silti hän pitää Suomea kauniina maana, vaikka se onkin Kiinaan verrattuna pikkuinen. Emily toteaa, että koko kansamme mahtuisi Pekingin kolmannekseen. Lisäksi hän on ehtinyt tutustua opiskelijoihin Jyväskylässä ja kymiläisiin kesäharjoittelijoihin.

Kiinalaisen kohteliaasti Emily kehuu, että keskusteluyhteys suomalaisiin sujuu hyvin ja työtoverit

paperitehtaan laboratoriossa ovat ystävällisiä. Tosin tyttö on jo tehnyt tuttavuutta suomalaisen ujuden kanssa, sillä hän epäilee työtovereiden olevan liian ujoja juttelemaan hänen kanssaan englanniksi. Aika auttane, sillä haastatteluviikko oli vasta Emilyn ensimmäinen varsinainen työviikko laboratoriossa.

Emilyn isä Wei Guohai työskentelee Kiinan kevyen teollisuuden ministeriössä ja teki kymmenen päivän vierailun Suomeen kesäkuun alussa. Oppaana toimi UPM-Kymmenen Pekingin edustaja Soile Korhonen. Virallisen vierailun yhteydessä hän tutustui mm. Porvooseen ja Verlan tehdasmuseoon. Isän Kymi-vierailun aikana Emily toimi tulkkina Kymin ja Voikkaan tehtaisiin tutustuttaessa. Herra Weille esiteltiin paperitehtaiden lisäksi myös puunistutusta. Hän yöpyi Huvilalla ennen kuin jatkoi matkaansa ensin Helsingin pääkonttorille ja sitten Valmetin vieraaksi Turkuun. Vierailun päätteeksi Emilyn isä tutustui vielä tyttärensä tulevaan opiskelupaikkaan.

Uutiskymin lukijoille herrtainen ja kohtelias Emily toivoo onnellista tulevaisuutta.



Syyt, jotka estävät lenkille lähdön ovat tekosyitä

Liikunta tekee hyvää, uskokaa pois. Sen ei tarvitse olla kielellä vyön alla menemistä, riittää kun hengästyt, ja aineenvaihdunta lähtee voimallisesti liikkeelle. Muistathan, että lähdet varovasti liikkeelle etkä harrasta kuntoliikku- mista - kilpaurheilusta puhumatakaan - sairaana.

Kun tuo **Sakke** minulle kerran haasteen heitti, otetaan se kiitollisuudella vastaan. Hän kertoi hienosta urheilulajista, ampumahiihdosta, suomenmestarin kokemuksella. Itse voisin käsitellä liikunta- asioita yleisemmin ja kansan- omaisesti.

Nykyajan ihminen on tottunut käyttämään teknisiä apuvälineitä päivittäisissä askareissaan ja työssänsä. Hyvä näin, sillä pitäähän tekniikkaa hyödyntää. Ihminen on kuitenkin luotu liikkumaan, joten voisimme tasapainottaa energia- varojamme sopivilla fyysisillä ponnisteluilla. Minulla se on tullut perintönä, jolloin se voi olla elämäntapa. Joku on aloittanut liikunnan harrastamisen kuntoutukseen.

TERVEELLÄ EI SYYTTÄ LIIKKUMATTOMUUTEEN

Syitä liikunnan aloittamiseen on tietenkin monia, mutta liikkumattomuuteen terveellä ei ensimmäistään. Tässä yhteydessä en malta olla mainitsematta korkean tason kannanottoa asiasta. Presidetti **Urho Kekkonen** totesi aikoinaan, että "syyt, jotka estävät lenkille lähdön ovat tekosyitä". Tämä toteamus pätee mielestäni tänä päivänäkin.

Me nykyajan ihmiset olemme tottuneet siihen, että siitä on mentävä, mistä aita on matalin. Eipä ihme, ettei se jalka sitten korkeammalle nousekaan, kun pitäisi vähän ponnistella. Ruostuu se käyttämätön veräjän saranakin ja vielä nariseekin samalla. Ihmisellä on vähän sama juttu, noin luvalla sanoen. Olen todennut aikaisemminkin ja totean tässäkin yhteydessä, että fyysinen hyvinvointi kulkee käsi kädessä henkisen hyvinvoinnin kanssa, uskokaa pois.

Mitä me voisimme fyysisen kunnan parantamiseksi jokainen kohtaltamme tehdä? Nykyisin on onneksi olemassa paljon mahdollisuuksia, joista pitää löytää henkilökohtaisiin ominaisuuksiin sopiva tapa. Eiväthän kaikki tykkää hölkästä tai esimerkiksi hiihtämisestä talvisaikaan.

On erittäin tärkeitä ja hedelmällistä, että liikuntatavasta tai tavoista, joita harrastaa, myös pitää. Myös fyysisessä rasituksessa oppii ajan kanssa pitämään, niin hullulta kun se tuntuukin. Näin vain on. Voin kokemuksesta kertoa, että esimerkiksi rullahiihdon, hiihdon, juoksun, kävelyn, melonnan tai pyörälenkin ja suihkun jälkeen olo tuntuu tosi hyvältä ja rentoutuneelta. Se on tosi huumetta positiivisessa mielessä.

RENTOA MENOÄ

Liikunnan harrastaminen, oli se sitten mitä hyvänsä, ei saa olla tiukkapipoista puuhaa: pitää pysyä rentoon menoon. Kun lähdet

metsään, vesille, kuntosalille, palloiluhalleille tai vaikkapa urheilukentille, huomaat että ei kuulu papperikoneen pauhina, ei pajavasaran pauke tai tietokoneen näppäimistön napse. Siellä kuuluu vain suhina korvissa. Se on hyvinvoinnin suhina, jonka voit turtuttaa myös kavereihisi - eivätkä Marskinkadun ihmiset ole siitä yhtään vihaisia, päinvastoin.

Lopuksi toivoisinkin, että me kymiläiset ja voikkaalaiset ottaisimme liikuntaharrastamisen yhteiseksi tavaksi, jotta maailmalla liikkuessamme meidät tunnistaisi iloisista kasvoista ja pirteästä olemuksesta.

HAASTE SINULLE

Ihka viimeiseksi esitän haasteen. Kun me Kymillä kohennamme tehdastamme suurella projektilla, haastaisin **Pertin** ja **Martin** johdolla koko henkilöstön kuntoprojektiin - jokainen parhaaksi katsomallaan tavalla, että jaksaisimme vastata hymyssä suin suuriin haasteisiin.

Jotta pysyisimme aiheessa vielä seuraavan Juttu kiertää -kierroksen, haastan seuraavaksi kirjoittajaksi todellisen Kymenlaakson Viestihiihdon veteraanin (yli 30 kertaa), suunnittelija **Tapio Nikkilän** Voikkaalta.

RAIMO TIMONEN

KUVA: IRMA NIEMI



*Tämänkertaisen jutun kirjoittaja on liikunnan monitoimimies ja entinen aktiiviurheilija **Raimo Timonen**, 50. Hän työskentelee vuoromestarina arkkisalissa. Liikunta on kuulunut hänen elämänsä eri muodoissaan aina.*

Timonen on harrastanut 22 vuoden ajan mäkihyppyä ja yhdistettyä - ja ollut edustamassa maatamme monissa arvokisoissa. Hän on voittanut mm. Suomen mestaruuden yhdistetyssä vuonna -73. Kymenlaakson viestikin on tullut tutuksi, sillä siihen mies on osallistunut oman muistinsa mukaan ainakin 24 kertaa.

'Jäähdyttelylajikseen' hän mainitsee ampumahiihdon, koska kuulemma kilpailuviesti vielä vie. Hän toiminnut myös valmentajana ampumahiihdossa.



VERLAN VAKIOVIERAAT - TOINI JA ENSIO NIEMI

”Tulkai lomalle Verlaan!”

TEKSTI: KATJA KUOKKANEN, KUVAT: LAURI SORVOJA

Kuusankoskelaiset **Toini** ja **Ensio Niemi** viettivät kesäkuun alussa viikon Verlan Kuusilomamökissä. Eläkeläisinä heillä on aikaa käydä Verlassa kaksikin kertaa kesässä, joten myös marjat ja sienet tulevat poimituiksi syksyisin.

Verla on pariskunnalle erityisen läheinen ja rakas paikka, sillä Jaalasta ja Valkealasta kotoisin oleva aviopari asui aikoinaan Verlassa. He ehtivät olla töissä pahvi-tehtaalla viisi vuotta ennen sen lopettamista. Sitten Ensio tuli kymiläinen, ja hän toimi vuosikausia Kuusaanniemessä hahduttamonhoitajana. Toini sai ennen eläkepäiviä Kymin puutarhat kuokistamaan kesäisin.

Kysyttäessä Toini innostuu kertomaan, että maisemat ja keit-

tiön ihana henkilökunta ja ruoka saavat Niemet palaamaan Verlaan vuosi vuodelta. ”Emäntä tahtoo valmiiseen pöytään”, nauraa Ensio sivusta. Tuoreella pullalla herkuttelu korvaa Toinin mielestä pienen värjöttelyn alkukesäisen viileässä mökissä.

Päivät kuluvat isännältä minigolfia pelaten, ja emäntä harrastaa mielellään sauvakävelyä Verlan rauhallisilla hiekkateillä. Uutiskymin lukijoita Ensio ja Toini innostavat kilpaa viettämään aikaa lomakylässä tai edes pistäytymään muun touhun välissä. ”Kaikki lomalle Verlaan, ihana täällä on olla, ja linnut laulavat!”

Toini ja Ensio Niemellä on Verla-muistoja vuosikymmenten takaa.



Milla Vuoristo - Verlan uusi lomaohjaaja

Milla Vuoristo on 21-vuotias reipas kouvolaalais-tyttö, jolla on kokemusta urheiluvalmennuksesta. Hän on vasta valmistunut koulunkäyntiavustaja, jolle ei yksi ammatti ole tarpeeksi. Siksi hän aikoo jatkaa opintoja, kun on ensin kokeillut työelämää käytännössä. Idean hakea lomaohjaajaksi Verlaan Milla sai Pytingin keittiöstä, jossa hän on ollut kesätoisissa jo aikaisemmin.

Millalla on perinteisiä suunnitelmia lomalaisten viihdyttämiseksi kesällä. Hän haluaa ensin kuulla, mitä toivomuksia Verlaan saapuvilla lomailijoilla on itsellään. Urheilullista toimintaa on luvassa paljon: lentopalloa, minigolfia, sählyä ja lasten liikuntakerho ja uimakoulu. Verlan seurantalolle Milla kaavailee näytelmäharjoituksia, ja kaiken touhuamisen jälkeen voidaan pitää lettukestejä tai paistaa makkaraa. Lisätään reseptiin vielä iloinen mieli ja auringonpaistetta, ja loma Verlassa yhdessä Millan kanssa onnistuu varmasti. ■



“Voita kahden puolen leipää” - museoveteraani Esko Pukkila tämänvuotisten oppaiden Maaritin ja Marikan kanssa.

Milla tähyää jo tielle lomalaisia odottaessaan.



MUSEON UUSI OPAS ON POHJOIS-KYMEEN EKSYNNYT SATAKUNTALAINEN

Maarit Pörstiltä opastus sujuu vaikka hollanniksi

Maarit Pörsti on Ulvilasta kotoisin oleva turkulais-opiskelija, jonka pääaineena yliopistossa on saksa. Hän opiskelee myös poliittista historiaa, viestintää ja muita kieliä. Työpaikkana Maarit pitää Verlaa mielenkiintoisena, sillä tässä kesätyössä saa tosiaan käyttää kielitaitoa hyväkseen.

Opastuskierroksia vedetään tänä vuonna perinteisten suomen, ruotsin, englannin, saksan, ranskan ja italiankin lisäksi tarpeen vaatiessa vaikka hollanniksi, sillä Maarit on käynyt Saksassa flamin kursseja. Maarit vertaa hollantilaisia suomalaisten tapaan pieneksi mutta aktiiviseksi kansaksi. Heitä tapaa siis Verlassakin, jossa alankomaalaiset turistit ilostuvat kuullessaan muutaman lauseen omaa eksoottista kieltään.

Maarit osasi hakea Verlaan museo-oppaaksi ystävänsä ja tämän kesän pääoppaan Marika Maunun ansiosta. Viimekesäinen juhannusvierailu paikkakunnalle valloitti Maaritin, joten hän haki heti seuraavana talvena kesätoitit UPM-Kymmeneltä. Verlan kesän Maarit odottaa olevan antoisa sekä työnä että kokemuksena. Hän toivoo Verlaan paljon kävijöitä, uusia tuttavuuksia ja tietysti kauniita kesäpäiviä. Maarit haluaa olla tekemisissä erilaisten ihmisten kanssa ja saada esiintymiskokemusta oppaan tehtävissä. ■



Maarit sopii idylliseen museomaisemaan.



Justerinkäyttöharjoituksia kesäisenä iltapäivänä.

METSÄILTAPÄIVÄ

Männyntaimi muovipussissa muistoksi

UPM-Kymmene Metsä teki palvelutoimintaansa tutuksi järjestämällä Kymin, Voikkaan ja Kalson omalle väelle sekä eläkeläisille suunnatun metsäiltapäivän 20.6. Koskelassa. Huolellisesti valmistellun tapahtuman aikana vierailijat saivat monipuolista tietoa metsäalasta.

Infopisteissä taulut ja asian-

tuntevat opastajat perehdyttivät mm. taimikonhoitoon rekvisiittana käytettyjen, maalaati-koissa teltaan tuotujen taimien avulla. Metsurin turvavarusteita ja oikeaa raivaussahaa pääsi myös tarkastelemaan ja kyselemään metsureilta, miten taimien istutuksessa käytettävä pottiputki toimii. Monet pihamaan omistavat

pohtivat, pitäisikö muistoksi metsäiltapäivästä noukkia muovipussiin kuusen vai männyntaimi. Lyhytikäisemmän, metsänvihreän ilmapallon sai mahtumaan vaikka parvekkeelle.

Pihamaalla komeili pitkä puutavara-auto ja 15 400-kiloinen yksiotetarvesteri eli hakkuukone. Matkalla pihan perälle mini-

Väinö Sikaselta (vas.) metsäosaston palvelujen esittelemisen sujui rutiinilla.



messuilla piipahtajat saattoivat tutustua eri puutavaramalleihin, jotka oli pinottu kasoihin. Pinoista selvisi, että hiomokuusella, sorvikuusella, lahokuusella tai eri mänty- tai koivutyyypeillä on eri kantohinta ja tietysti eri loppukäyttötarkoitus.

Oranssit metsurinliivit ja moottorisahan surina houkut-



Raimo Lehtonen tietää, miten pottiputkella istutetaan taimia.



Metsuri Jukka Kylliäinen moottorisahaista syntyy vaikka pieni jakkara.

telivat vieraita pihan takakulmaan sahausnäytöksiä seuraamaan. Metsuri **Jukka Kylliäinen** osoitti ammattitaitonsa karsimalla 3,5-metrinen puun sen 28 oksasta viidessätoista sekunnissa. Metsurien kanssa saattoi saada muistoksi pienen jakkaran, joka oli taitavasti sahattu yhtenä kappaleena rungon päästä. Kaikkein innokkaimmat pääsivät harjoittelemaan justeerisahausta ihan käytännössä. Sahauksessa järjestettiin parikilpailu, jossa voittajiksi sahasivat naisissa **Arja Huovila** ja **Riia Sihvola** ja miehissä **Pertti Mäkelä** ja **Kari Kuikko**.

Koskelan sisätiloissa järjestettiin UPM-Metsän tilannekatsauksia. Aluejohtaja **Jorma Saarimaa** esitteli osastonsa rakennetta ja toimintaa puunsaannin varmistamisesta aina yhtiön metsien hyvään hoitoon. Ajankohtaista asiaa tuli metsäsertifioinneista ja kesähakkuiden ympäristövaikutusten minimoinnista Etelä-Suomen metsien suojeluun ja metsien hoidon tarpeen korostamiseen asti. Saarimaan lisäksi iltpäivän järjestelyvastuussa oli metsänhoitaja **Juha Parkkonen**.

Lisäksi tiedotustilaisuuksissa puhuivat Valkealan piirin piiripäällikkö **Ahti Luukkonen** ja tuontipuusta vastaavan yksikön ympäristöpäällikkö **Jukka Olkonen**. Hänen komeista dioistaan sai vaikuttavan kuvan Venäjän metsäluonnosta ja sikäläisen

metsurin arjesta.

Koskelassa kierrettiin katsauksesta karttojen kautta kahville. **Reija Suursalmi** esitteli satelliittikarttoja kuvaesityksessä, ja metsänomistajat saivat halutessaan päivitettyä tietoa omasta maa-alueestaan. Ennen kahvituokiota saivat vieraat testata päättelytaitoaan, sillä kahviossa oli lasipurkillinen käpyjä, joiden määrässä piti osua oikeaan. Arvonnassa **Vuokko Lehtinen** arvasi lähimmäksi, että purkissa oli 101 käpyä.

“Metsäiltpäivällä oli kaksi päätavoitetta. Meidän tarkoituksemme oli tehdä metsäosasto tutuksi kymiläisille ja toisaalta saattaa mahdollisten metsänomistajien tietoon tarjoamamme metsäpalvelut. Onnistuimme tavoitteessamme ainakin siten, että paikalle tulleet vaikuttivat tyytyväisiltä”, kommentoi aluejohtaja Saarimaa tempauksen jälkeen.



Iltpäivän kahvituokio innosti jatkamaan tutustumista metsäalaa.

30-vuotisella kokemuksellaan yrittäjä Risto Rämä (toinen oik.) esitteli puutarvalastissa ollutta rekkaansa.

UPM-Kymmenen metsäpalvelut

Puukaupalliset palvelut:

- metsäkäynti
- leimikon suunnittelu ja leimaus
- ostotarjous
- puukauppa asiakirjoiineen
- puukauppaan liittyvät ilmoitukset ja luvat
- myyjäpalaute
- metsäpalvelusopimus

Metsänhoidolliset palvelut:

- vuosittainen metsänhoitosuunnitelma*
- uudistamissuunnitelma
- metsänhoitotöiden teko*
- metsänhoitotöiden työnjohto*
- metsänviljelymateriaali*
- metsän- ja ympäristönhoidon asiantuntija-apu

Metsätalouden neuvontapalvelut:

- metsäkäynnit
- asiantuntija-apu
- metsäsuunnitelmat*
- yksityismetsätalouden tuet, luvat ja ilmoitukset
- metsä- ja arvonalisverotus*
- metsäkiinteistökaupat*
- metsäkiinteistöjen hallinta*
- lomakiinteistökaupat*
- metsäoppaat*
- UPM-Kymmenen Metsä-lehti
- asiakastilaisuudet ja -retkeilyt*

*Lähinnä metsäpalveluasiakkaille

Palvelujen laajuus ja saatavuus vaihtelee. Paikallisissa palvelutoimistoissa, joita on noin 150 eri puolilla toimialuetta, kerrotaan lisää metsäpalveluista kussakin pitäjässä.



Kolmikymmen 10-vuotisjuhlaan Kymen Paviljonkiin oli saapunut noin 160 kutsuvierasta.

SUOMEN PAPERITAIDEGALLERIA, KYMEN PAVILJONKI JA PENTIK OY 10 VUOTTA

Paperitaidegallerian myötä paperitaide on tullut tutuksi myös suurelle yleisölle



Kuusankosken Keltissä juhlittiin 15.6. kerralla kolme 10-vuotissyntymäpäiviä. Kymen Paviljongin perustamisesta on kulunut 10 vuotta, ja samalla juhlittiin sen tiloissa toimivien Suomen Paperitaidegallerian ja Pentik Oy:n Kuusankosken myymälän 10-vuotista toimintaa.



SUOMEN PAPERITAIDEGALLERIA RY.

Suomen Paperitaidegallerian taustavoimana on yhdistys, jonka jäseninä ovat Antalis Oy, Graafisen Teollisuuden Liitto, Kuusankosken kaupunki, Kymen Paviljonki Oy, Metsäteollisuus ry, Paperiliitto ry, Paperinkeräys Oy, Pentik Oy ja UPM-Kymmene Oyj.

Kauniissa kesäillassa vietettyyn kolmikon juhlaan oli saapunut yli 160 kutsuvierasta. Tilaisuuden avasi Kymen Paviljonki Oy:n toimitusjohtaja **Matti Leskinen**. Suomen Paperitaidegallerian kymmenvuotiskaudesta kertoi Galleriayhdistyksen puheenjohtaja **Eero Niinikoski** ja taiteilija **Anu Pentik** juuristaan Kymijoen rannalla. Nuoruuden kesäiset tanssireissut Kallionniemen Paviljonkiin ja omat hiljaiset hetket joen rannalla saivat hänet ideoimaan Paviljongin rakentamisen. Se toteutui Kuusankosken kaupungin ja muiden yhteistyökumppaneiden myötävaikutuksella.

Kuusankosken kaupungin tervehdyksen juhlaan toi kaupunginvaltuuston varapuheenjohtaja **Toivo Tolvanen**. Suomen Paperitaidegalleriayhdistys muisti myös toiminnassa alusta alkaen mukana ollutta gallerianhoitaja **Helena Maunoa** sekä näyttelysihteeri **Inka Lainetta**.

Suomen Paperitaidegalleriayhdistys perustettiin 28.6.1989. Sen toiminnan ensisijaisena tavoitteen

na on Eero Niinikosken mukaan alusta lähtien ollut paperin imagon vahvistaminen.

Yhdistys käynnisti näyttelytoiminnan keväällä 1990. Galleria oli tuolloin ja on vieläkin ainoa puhtaasti paperitaiteen esittelyyn keskittyvä näyttelytila Pohjoismaissa. Galleria on toiminut koko ajan samoissa tiloissa.

“Galleriassamme on ollut lähes puolisensataa näyttelyä ja kävijöitä satoja tuhansia”, Niinikoski toteaa.

Paperitaiteen käsite keksittiin jo 1940-luvulla Amerikassa kuvaamaan paperimassasta tai arkeista valmistettuja taideteoksia. Eurooppaan paperitaide rantautui 1960-luvulla. Tällä hetkellä paperitaiteen vahvoja maita Suomen ohella ovat Ranska, Saksa, Hollanti, Unkari ja Puola. Myös Japanissa, missä paperinvalmistuksella on vuosisataiset perinteet, paperista on tullut jälleen taiteilijoiden arvostama materiaali. Koko Amerikan mantereella, etelästä pohjoiseen tunnetaan niin ikään mielenkiintoa paperitaidetta kohtaan.

“Maassamme on nykyisin arviolta 100 ‘päätoimista’ paperitaiteilijaa. Kymmenen vuotta sitten heitä oli vain parikymmentä.”

Paperitaidegalleriassa järjestetään vuosittain 4-5 korkeatasoista näyttelyä. Kymmenvuotisjuhlanäyttely on järjestyksessä 47:s. ■



Paperitaidegallerian näyttelyssä oli mielenkiintoista “hypisteltävää”(yllä).

Kaupunginvaltuuston varapuheenjohtaja Toivo Tolvanen (oik.) toi juhlaan Kuusankosken kaupungin tervehdyksen.



Taiteilija Anu Pentik kertoi juuristaan Kymijoen rannalla.



“Uusinta” – näyttävää, taidokkaasti tehtyä paperitaidetta



Suomen Paperitaidegalleriassa voi kesän aikana ihailia jälleen näyttävää, taidokkaasti tehtyä paperitaidetta. Paperitaidegallerian 15.6. avautuneen kymmenvuotisjuhlanäyttelyn nimi on ‘Uusinta’, ja se esittelee **Pekka Paikkarin, Howard Smithin, Janna Syvänojan ja Oivan Toikan** töitä.

Nimensä mukaisesti juhlanäyttelyssä on uusinta suomalaista paperitaidetta. Osalle taiteilijoista kyseessä on jo toinen tai

peräti kolmas esiintyminen tutussa näyttelytilassa - sekin on näyttelyn nimestä pääteltävissä.

Kaikki juhlanäyttelyn teokset on toteuttanut **Sirkka Paikkari**. Hänellä on käytössään uudentyyppinen, paineilmaa hyödyntävä Loomster-pystykudontalaite, jonka suunnitteluun hän on myös osallistunut. Häntä voidaanakin perustellusti pitää yhtenä juhlanäyttelyn taiteilijajoukon jäsenenä.

Näyttelyn katseenvangitsija on

ehdottomasti Oiva Toikan värikäs ‘räsymatto’, jonka hän on kudottanut kaksi- ja puolimetrisistä, UPM-Kymmenen paperitehtailta peräisin olevista paperirullan hylsyistä. Toikka on antanut teokselleen nimen “Naapurin aita”.

Monien muiden teosten lisäksi näyttelyssä on esillä teosten luonnoksia ja niiden syntyvaiheita valottavaa materiaalia, valokuvia ja työpiirustuksia. Näyttely on avoinna 27.8. asti. Kannattaa käydä katsomassa! ■



TIETOKONE-ANNE OLI LAHJOMATON ELVYTETTÄVÄ

Kymin ja Voikkaan ensiapuryhmät koulutuksessa

Korian Puustellin kokoushuoneesta löytyi 23.5. enempi tai vähempi taidokkaasti 'ensivun saaneita' ihmisiä: pää on vaikea sidottava, ja asianmukaisen kantositeen aikaansaaminen kolmioliinaa käyttäen vaatii oman taitonsta. Nyt oli kysymys kuitenkin harjoituksesta, sillä sidontaa ja monta muutakin asiaa harjoiteltiin Kymin ja Voikkaan ensiapuryhmien koulutuspäivässä. Tilaisuus järjestettiin yhteistyössä Korian Puustellin henkilökunnan kanssa, joka oli mukana tapahtumassa. Ensiaputaitoja oppimassa ja kertaamassa oli yhteensä parisenkymmentä henkilöä.

Koulutuspäivään antoivat aiheen kesä ja erilaiset yleisötapahtumat. "Kesällä liikutaan paljon. Ihmisten pitäisi huomioida varovaisuus niin vesillä kuin isoissa

yleisötapahtumissakin, joissa on hyvä kiinnittää huomiota mm. hygieniaan", toteaa **Lasse Makkonen** Kymin ensiapuryhmästä.

Koulutuksen varsinaisena pääteemana oli vesipelastus, jota harjoiteltiin Puustellin uimahallissa. Kurssilaisten tehtävänä oli oppia noutamaan ja kuljettamaan vedenvaraan joutunut uhri. Harjoituksen vetäjänä oli **Veli-Matti Pynnönen** Kymin ensiapuryhmästä.

Päivän aikana perehdyttiin myös sidontaan ja elvytykseen, josta saatiin kuulla viimeisimmät ensivun uudet tuulet. "Hätäilmoitus tehdään nyt aikaisemmassa vaiheessa, mikä vaikuttaa kaikkien ensiaputoimintaan ao. tilanteissa."

Elvytyksessä käytettiin apuna nukkea, jota kutsutaan kansanomaisesti tietokone-Anneksi.

Nukkeen kytketyn tietotekniikan avulla elvytystapahtuman onnistumisen saattoi lukea näyttörudulta. "Anne oli lahjomaton. Epäonnistuminen näkyi heti", Makkonen tuumi. Kouluttajana toimi SPR:n Kaakkois-Suomen piirin terveydenhuoltosihteeri **Riitta Vilkman**. Hän piti myös luennon hepatiitista ja sen vaarallisuudesta. Siteiden, lastojen ja kolmioliinan käyttöä neuvoi **Seppo Lahtinen** SPR:n Kouvolan ensiapuryhmästä.

Lasse Makkonen kertoo koulutuspäivän onnistuneen hyvin, joten vastaavatyyppeisiä tilaisuuksia pyritään järjestämään varmasti tulevaisuudessakin. "Saimme tässä hyvää tietoa ja kokemusta."

Kuusankosken tehtaiden ensiapuryhmissä kaivataan lisää väkeä toimintaan. Makkonen toivookin, että erityisesti nuoret yhtiölläiset ottaisivat yhteyttä ja innostuisivat ensiaputyöstä. Kymin ensiapuryhmässä on tällä hetkellä kahdeksan henkilöä ja Voikkaan ryhmässä kymmenen henkilöä.

Lisätietoja ea-ryhmistä saa mm. ryhmänjohtajilta: Kymillä Lasse Makkonen 83-52871, 050-595 0986 ja notes. Voikkaalla Mika Rautiainen 53384, 0400-657 598 ja notes.

Päivän aikana opeteltiin monien muiden asioiden lisäksi sidontaa ja kolmioliinon käyttöä.



SAIRAUSKASSA TIEDOTTAA

Maksukatto ja sen vaikutus kassan etuuksiin

Kuluvan vuoden alussa tuli voimaan laki sosiaali- ja terveydenhuollon asiakasmaksuista annetun lain muuttumisesta sekä siihen liittyvä asetuksen muutos (1308/1999 ja 1309/1999). Merkittävin uudistus on julkisen terveydenhuollon palveluille säädetty **maksukatto** 3500 markkaa 12 kuukauden jaksossa. Maksukattoa laskettaessa otetaan huomioon lääkäripalveluista, fysioterapiasta, poliklinikkakäynneistä, päiväkirurgiasta, sarjahoidoista, kuntoutuksista ja laitoshoidosta perittävät maksut. Alle 18-vuotiaan lapsen hoidosta perityt maksut otetaan huomioon yhdessä hänen vanhempiensa maksujen kanssa. Enimmäismäärää eivät kuitenkaan kerrytä hammashoidosta, sairaakuljetuksesta tai lääkärintodistuksista perittävät maksut.

Ulkopuolelle jäävät myös yksityisten lääkäriasemien ja tutkimuslaitosten perimät palkkiot ja maksut. Lisäksi asetuksessa luetellaan sellaisia tilanteita, joissa edellälueteltuja julkisia maksuja ei lueta maksukattoon. Tällaisia ovat mm. tapaukset, joissa korvaus suoritetaan tapaturmavakuutuslain, liikennevakuutuslain ja potilasvahinkolain nojalla.

Sairauskassoja/vakuutuskassalakeja ei asetuksen 26 a §:ssä mainita, joten kassan jäsenten maksukatto kertyy samalla tavalla kuin muidenkin kansalaisten.

Sama koskee kaikkia muitakin kansalaisten ottamia vapaaehtoisia sairasmaksuja. Edellä kerrotusta aiheutuu, että maksettujen maksujen maksukertymä on seurattava. Seuranta varten terveyskeskus tai sairaala antaa potilaalle asiakasmaksukortin, jonka avulla potilas seuraa katon täyttymistä. Kun katto täyttyy, terveyskeskus/sairaala antaa palveluun oikeuttavan vapaakortin. Ennen vapaakortin myöntämistä po-

tilaalta/kassan jäseneltä voidaan pyytää alkuperäisiä tai oikeaksi todistettuja jäljennöksiä kuiteista tai tositteista.

Koska niistä on saatettu hakea korvausta kassalta, avustaa kassa osaltaan asian selvittämisessä. Katon ylittävistä osuuksista sairauskassa ei suorita korvauksia, koska sen korvaukset ovat toissijaisia. Edelleen on huomattava, että muista hoitomaksuista poiketen sairaalahoito ei ole katon täyttymisen jälkeenkään täysin maksutonta, vaan potilaalta peritään edelleen 70 mk hoitopäivältä.

Maksujen korotuksista ja muutoksista

Vuodenvaihteessa julkisen terveydenhuollon maksuja korotettiin kautta linjan. 100 mk:n poliklinikamaksu nousi 120 mk:aan ja 125 mk:n hoitopäivämaksu 135 mk:aan. Eniten nousi päiväkirurgiasta perittävä maksu, joka nousi 250 mk:sta 400 mk:aan. Kokonaan uutena maksuna otettiin käyttöön laitoshoidon perusmaksu 150 mk. Maksu peritään tavomaisen hoitopäivämaksun lisäksi erillisenä maksuna vähintään kolme päivää kestävilä hoitokajoilta. Jos potilas joutuu 12 päivän kuluessa uudelleen laitoshoittoon, ei maksua saa periä toistamiseen. Laitoshoidon perusmaksua ei ole sairauskassojen säännöissä, joten kassat eivät sitä vakuutuskassojen yhdistyksen tukinnan muukaan saa korvata, ellei sitä sääntömuutosasiana viedä kassan sääntöihin.

Edellä olevasta monimutkaisuudesta seuraa, että maksukattoasian käytännön toteutus edellyttää kaikilta osapuolilta, kaupungin terveyskeskukselta ja sairaaloilta sekä potilailta, hyvää yhteistyötä, jotta asia toteutuisi lain-sääntäjän tahdon mukaisesti.

KUVA: KATJA KUOKKANEN

Kesän paras pähänpisto!



- Kypärä kuuluu asiaan!

Kassan uudet säännöt

Vakuutusvalvontavirasto on vahvistanut 15.5.2000 antamallaan päätöksellä Kuusankosken Tehtaiden Sairauskassan uudet säännöt, jotka varsinainen kassankokous 18.4.2000 hyväksyi. Uudet säännöt tulivat voimaan 1.5.

Uudet säännöt on tallennettu vanhojen tilalle Notesiin. Lisäksi sinne on tallennettu kassan uudet yleisohjeet, jotka astuivat myös voimaan 1.5.2000 lukien.

TYÖTERVEYS TIEDOTTAA

Voikkaan tehtaan työterveysasema on suljettuna 3. - 30.7.2000.



Kuvassa vasemmalta oikealle Juhani Vainio (Libris Oy), Trophyn voittaja Jarmo Raatikainen (K-Print Oy), toiseksi sijoittunut Yrjö Mujunen (Wellprint Oy), kisan kolmas Jukka Vuolio (Oy Paperi-Dahlberg Ab), Tapani Apunen (Oy Paperi-Dahlberg Ab) sekä Jukka Virtanen (Alprint Kaivoksela).

ASIAKKAAT GOLFAIVAT EEROLASSA UPM-KYMMENE TROPHYSTÄ

K-printin Jarmo Raatikainen voitti

Golffarit kilpailivat UPM-Kymmene Trophystä 8.6. Kuusankoskella Eerolan golfkeskuksessa.

Sateisesta ja tuulisesta säästä huolimatta lähtöön oli kokoontunut runsaasti osanottajia.



Kuvassa kisatunnelmissa Pekka Pätynen (vas.) ja Eerik Puotila WSOY:stä sekä Vesa Halme UPM-Kymmene Fine Paperista ja Heikki Rissanen, Antalis Oy:stä.



Kuusikymmentä urheaa golfaria kilpaili UPM-Kymmene Trophystä 8.6. Kuusankoskella Eerolan golfkeskuksessa ajoittain erittäin sateisissa ja tuulisissa olosuhteissa. Trophy matkasi tänä vuonna K-Print Oy:hyn Vantaalle **Jarmo Raatikaisen** voittaessa mestaruuden.

Sääolosuhteista huolimatta tulokset olivat erinomaisia. Voittaja sai 42 bogeypistettä. Toiseksi sijoittui **Yrjö Mujunen** Wellprint Oy:stä 38 pisteellä ja kolmanneksi **Jukka Vuolio** Oy Paperi-Dahlberg Ab:stä 36 pisteellä.

Scratchin (lyöntipeli ilman tasoituksia) paras oli Yrjö Mujunen erinomaisella 81 lyönnin tuloksella. Erikoispalkinnon pisimmistä draivista sai **Juhani Vainio** Libris Oy:stä ja lähimmäs lippua löi saman yrityksen **Timo Väisänen**.

Isännät eivät osallistuneet varsinaiseen kilpailuun. Heistä parhaimmat tulokset taituroivat **Matti Peura** Raumalta, pisteitä 37, **Jyrki Ovaska** Sanoma- ja aikakauslehtipaperitoimialalta, pisteitä 35, ja **Vesa Halme** UPM-Kymmene Fine Paperista, pisteitä 34.

Tulokset:

Pistebogey:

1. Jarmo Raatikainen, K-Print Oy (42), 2. Yrjö Mujunen, Wellprint Oy (38), 3. Jukka Vuolio, Oy Paperi-Dahlberg Ab (36), 4. Jukka Virtanen, Alprint Kaivoksela (36), 5. Tapani Apunen, Oy Paperi-Dahlberg Ab (33).

Scratch:

1. Yrjö Mujunen, Wellprint Oy (81), 2. Jarmo Raatikainen, K-Print Oy (84) 3. Kalevi Minetti, Bong Suomi Oy (85). ■



Koripallokauden päätteeksi Kouvojen seniorit, kymiläiset koripalloilijat ja kuusankoskelaiset opettajat pelasivat keskenään turnauksen. Voitot menivät ristiin - kaikki voittivat yhden ottelun.

TEKSTI JA KUVAT: REIJO VIRTÄ

KOUVOT- yhteistoiminta jatkuu tulevalla kaudella

Kymin Paper Oy jatkaa koripalloseura Kouvojen päätukijana myös tulevalla pelikaudella. Tuen vastineeksi yhtiö saa mainostilaa niin joukkueen peliasuissa, julkaisuissa kuin pelipaikoissakin. Tuotemainonta, erityisesti Yes- ja Future -paperit näkyvät ensi talvena entistä enemmän koripallon yhteydessä. Kymiläisille varataan edellisvuosien tapaan vapaalippuja Kouvojen kotiotteluihin.

Uuden piirteen yhteistoimintaan tuo se, että koripallon 1. divisioonan noussut Kouvojen kakkosjoukkue Korikouvoit pelaa

kauden 2000-2001 kotiottelunsa Kuusankosken urheilutalolla.

Kouvojen puheenjohtajan **Jorma Sirenin** mukaan Korikouvoista pyritään tekemään mahdollisimman kuusankoskelainen joukkue. "Tavoitteena on, että joukkueessa pelaisi myös muutama kuusankoskelainen pelaaja."

Korikouvojen johtoryhmään kuuluu useita kuusankoskelaisia **Esko Järvisen** johdolla. Joukkueenjohtajana aloittaa kuusankoskelaisopettaja **Ari Häkkinen** ja Korikouvojen toinen valmentaja on Kymin rakennusosastolla työskentelevä **Kalle Rentto**.



Korikouvojen tavoite on vähintään sarjapaikan säilyttäminen. Mestaruussarjajoukkue Kouvoit puolestaan tähtää mitalipeleihin eli neljän parhaan joukkoon.

Kouvoit on jo tehnyt sopimuksen mm. toissavuotisen hyvän vahvistuksen **Phillip Jonesin** sekä viimevuotisen luotettavan ruotsalaispelaajan **Roger Janssonin** kanssa. Jansson kuitenkin on äskettäin muuttanut sukunimensä **Lilliesköldiksi**. ■

KYMIN TEHDASPALOKUNTA SM-HOPEALLE KAIPOLASSA

Palontorjuntatieto ja -taito hallussa



Kymin tehdaspalokunnan joukkue: ylärivissä vasemmalta Ari Korpela, Juha Skyttä, Veijo Niemi, Tapio Saarinen. Alarivi vas. Jouni Ahola, Jari Kinnunen, Mikko Mannari ja Tarmo Ristola.

UPM-Kymmene Kaipolan tehdas järjesti 20.5.2000 Etelä-Suomen teollisuuspalokuntien SM-kilpailut. Kymin tehdaspalokunnalla oli hallussa sekä tieto- että taito-osa kaksiosaisessa kilpailussa, sillä Kymi nousi kisassa hienosti hopealle. Myös Voikkaan paperitehtaan tehdaspalokunta menestyi kilpailussa sijoittuen kolmanneksi kokonaistuloksissa.

Tänä vuonna SM-kisojen teemana olivat sähköpalot. Kilpailujoukkueet arvosteltiin sekä tietoutta kalustopistein, joista lasketut yhteispisteet ratkaisivat parem-

muusjärjestyksen. Kymin hopeajoukkueessa kisasivat **Jari Kinnusen** johdolla **Jouni Ahola**, **Ari Korpela**, **Mikko Mannari**, **Veijo Niemi**, **Tarmo Ristola**, **Tapio Saarinen** ja **Juha Skyttä**.

Tulokset:

1. Valmet Oyj Rautpohjan TPK, Jyväskylä (yhteispisteet 144), 2. Kymi Paper Oy TPK, Kuusankoski (137), 3. UPM-Kymmene Oyj Voikkaan TPK (132), 4. Myllykoski Paper Oy TPK, Anjalankoski (127), 5. Stora Enso Oyj Imatran tehtaat TPK (115). ■

Katja tuli kesätoimittajaksi



Katja Kuokkanen aloitti kesätoimittajana Uutiskymissä kesäkuun alussa. Hänen tehtäviinsä viestintäosastolla kuuluu myös mm. tiedottajien lomittaminen. Tämä kesä on Katjalle kolmas viestintäosastolla, lisäksi hän on työskennellyt Kymin tutkimuskeskuksessa lähettinä ja yhden kesän UPM-Kymmenen lo-

gistiikka-assistenttina Rouenissa, Ranskassa.

Katja on kotoisin Kuusankoskelta ja opiskelee Turun yliopistossa neljättä vuotta viestintää ja ranskan ja englannin kielen kääntämistä.

“Vietin viime vuoden Rouenin yliopistossa Ranskassa, ja nyt edessä on paluu takaisin Turkuun opintoja jatkamaan. Alkuperäissuunnitelma kääntäjäksi ryhtymisestä on muuttunut opintojen edessä, ja nyt minua kiinnostaa esimerkiksi ulkomaihin suuntautuneeksi toimittajaksi valmistuminen. Kesätyö Kymin viestinnässä on mieluinen, sillä talo ja ihmiset ovat kuin vanhoja ystäviä. Minulla on myös mahdollisuus kirjoittaa ja kehittyä.” ■

Avoimet ovet Voikkaan tehtaalla

Voikkaan tehtaan avoimet ovet toteutetaan entiseen tapaan kesätorstaisin ajalla **29.6. – 10.8.2000**. Opastettu kierros lähtee pääportilta klo 14 ja kestää noin tunnin.

Tervetuloa!

Niittylahti

Paperiliiton Voikkaan osaston kesänviettopaikka Niittylahti on taas osaston jäsenten ja jäsenperheiden käytettävissä. Tiedustelut ja varaukset: **Juha Kukkola** p. koti 388 8122 tai 050-521 6391.

Niittylahden avoimet saa Voikkaan pääportilta. Kesäkaudella 1.6. - 31.8. Niittylahdessa on jokaisena keskiviikkona saunat lämpiminä klo 16–20.



TEKSTI: IRMA NIEMI
KUVAT: IRMA NIEMI JA
JÄRJESTÄJIEN KUVA-ARKISTO

Tytöt silloin ja nyt 40 vuotta myöhemmin kokoontuneena "luokkakuvaan" (alla).

Iloista puheensorinaa, naurua ja lämpimiä halauksia nähtiin lauantaiaamuna 20.5. Kymin teollisuusoppilaitoksen pihamaalla, kun lähes 40 naista tapasi toisensa ensi kerran 40 vuotta opiskelun päättymisen jälkeen.

Kymi-yhtiön ammattikoulun tyttöluokat kokoontuivat



Kyseessä oli Kymin Osa-
keyhtiön Valmistavasta
Kodinhoidon Ammattikoulusta
vuonna 1960 valmistuneiden tyt-
töluokkien kokoontuminen, johon
oli saapunut 38 oppilasta ja opet-
tajista aikanaan kotitaloutta opet-
tanut **Maire Hämäläinen**. "Enpä
ole tyttöjä koulun jälkeen paljon
tavannut. Oli oikein mukava tulla
tänne", hän tuumii. Rouva Hon-
kanen huokaa, että kyllä kaikki on
muuttunut noista ajoista - itsekin:
ennen oltiin niin kamalan tarkko-
ja ja tiukkoja. "Joka työhön piti
olla juuri oikeanlainen astia. Ei-
hän sillä nyt niin väliä ole."

Lähellä ja kuitenkin niin kau-
kana. Vain pieni osa vuonna -60

valmistuneesta 56 kotitalousluo-
killa opiskelleesta asuu Kuusan-
koskella ja osa lähikunnissa –
kaukaisimmat ovat muuttaneet
Australiaan, Kanadaan ja Tans-
kaan. UPM-Kymmenen Kuusan-
kosken tehtaiden palveluksessa
on muutama. Tapaamisen järjes-
telyistä päävastuun kantoivat
Tuija Poduschkin Kymin tutki-
muskeskuksesta ja **Paula Back-
man** tietopalvelusta. Tuija ker-
too, että vuosi 2000 oli hyvä ta-
saluku luokkakokouksen järjestä-
miseen. Koko porukan kokoon-
saattamiseen kului aikaa vuoden
verran.

Kymi-yhtiön ammattikoulun
kaksivuotinen kotitalouskoulu

antoi kävijälleen hyvät perustie-
dot ja -taidot kodinhoidosta. Var-
sinaista ammattitutkintoa opiske-
lusta ei saanut, ja moni lähtikin
jatkamaan opiskeluaan muissa
oppilaitoksissa. Luokkaretkeläi-
set muistelivat kouluaikaansa hy-
myssä suin: silloiseen niin anka-
raan ja tarkkaan koulussaoloon
liittyi monia hauskoja hetkiä.

Päivän ohjelmaan kuului mm.
kiertokäynti vanhassa koulussa ja
Kymin paperitehtaalla. Lounasta
nautittiin Kymen Paviljongissa,
jossa tutustuttiin myös Paperitai-
degallerian näyttelyyn. Luokka-
retkeläisten oppaana oli yhteys-
päällikkö **Helena Mauno** Kymi-
tä. ■



**Maire Hämäläinen opetti
tytöille kotitaloutta.**

KILPAILU KAIKILLE LEHTEMME LUKIJOILLE!

Osallistu Uutiskymin kesäkuvakisaan !!!

Parin vuoden takaisen menestyksekkään kuvakisan innostamana Uutiskymi järjestää lukijoilleen jälleen valokuvakilpailun aiheesta 'kesä'. Kilpailu on avoin kaikille lehtemme lukijoille.

– Kilpailussa on kaksi sarjaa:

1. kesäinen luonto
2. kesäiset tapahtumat/tilanteet

– Molempien sarjojen kolme parasta kuvaa palkitaan tavarapalkinnoilla. Voit osallistua kilpailuunsa joko yhteen tai kumpaankin sarjaan. Kuitenkin korkeintaan yhdellä kuvalla sarjaa kohden.

– Kuvasi saa olla: paperivalokuva tai diakuva, mustavalkoinen tai värillinen.

– Anna kувалlesi nimi, ja kerro missä se on otettu. Voit kertoa kuvasta enemmänkin, jos haluat.

Muista ilmoittaa, missä sarjassa kuvasi kilpailee. Liitä mukaan myös yhteystietosi.

– Kilpailun jälkeen kuvat palautetaan osallistujille.

Lähetä kuvasi **30.9.** mennessä Uutiskymin toimitukseen osoitteella:

Kymi Paper Oy
Uutiskymin toimitus
45700 Kuusankoski.



Kymin ja Voikkaan tiedotustoimikunnat valitsevat voittajakuvat. Voittajat ja parhaat kuvat julkaistaan Uutiskymin lokakuun numerossa.

Walkikeimiön kesä ja syksy

Walkikeimiö on konsernin henkilökunnan käyttöön tarkoitettu tunturimaja Muoniossa Jerisjärven rannalla lähellä Keimiotunturia.

AUKIOLOAJAT

Kesäaikana Walkikeimiön majoitus on avoinna 15.7.–30.9. Tämän jälkeen majoitetaan vain ryhmille ja kuntolomalaisille. Talvikausi alkaa viikolla 8 eli 17.2.2001.

MAJOITUS

Walkikeimiöllä on seitsemän huonetta, joissa on majoituspaikkoja:

- 3 huonetta 8 henkilölle
- 3 huonetta 4 henkilölle
- 1 huone 2 henkilölle (ei omaa WC:tä eikä suihkua).

Huoneissa on suihku ja WC. Mukaan tarvitaan omat liinavaatteet.

HINNAT

Viikko, täysihoito	1200,-
(1500,- ulkopuoliset)	
Vuorokausi, puolihoito	190,-
(230,- ulkopuoliset)	
Pelkkä majoitus	90,-
Aamiainen/retkievää	30,-
Päivällinen	60,-

VARAUKSET

Walkikeimiön emäntä **Ulla-Maija Ylitalo** ottaa varauksia vastaan juhannuksen jälkeen 26.6. alkaen toimistoaikana. Varaukset laskutetaan jälkikäteen. Peruutuksista on ilmoitettava mahdollisimman pian, kuitenkin viimeistään viikkoa ennen. Muussa tapauksessa



vuokra veloitetaan.

Kesäaikana Walkikeimiöltä löytyy usein tilaa myös satunnaisille ohikulkijoille, vaikkei olisi tehnyt varausta etukäteen.

YHTEYSTIEDOT

– Maja puh. (016) 538 519, faksi (016) 538 571.
– Ulla-Maija Ylitalo matkapuhelin 040 5222 780 tai 86 95050.

LOHIVIIKOT

Muonion lohiviikot, kalastuskilpailu Muonionjoella, järjestetään 22.–29.7. Kalastusaika Muonionjoella kestää elokuun puoleen väliin.



Henkilökunnan lomapaikkatiedotteet ovat nyt konsernihallinnon intranetissa:

<http://intranet.group.upm-kymmene.com/>
ja löytyvät vasemmalta puolelta: General Administration, Real Estates, Holiday places for personnel.



KOTAJÄRVELLE RAKENNETAAN UUSI PÄÄRAKENNUS

Erämajatoimintaa kehitetään

Erämajojen käyttö on taas vilkkaimmillaan. Majatoimintaa on tarkoitus kehittää lähivuosina. Kehityssuunnitelmaan kuuluu luopua 1 - 3 kaukaisesta, erittäin vähän käytetystä majasta. Näin vapautuvat kustannussäästöt ja myynnistä saatavat tulot kohdistetaan lähimajojen kunnan kohentamiseen.

Suunnitelman ensimmäisessä vaiheessa Kotajärven nykyinen päärakennus puretaan, ja tilalle rakennetaan uusi moderni mökki. Tämän jälkeen Kotajärvestä tulee ehdottomasti erämajojen ykköskohde. Majoitustilaa uuteen mökkiin tulee enintään 8 hengelle. Vanha mökki on kesäkäytössä vielä elokuun puoliväliin saakka, jolloin purkutyt aloitetaan. Saunarakennus uusittiin muutama vuosi sitten.

Tämän vuoden kuluessa uusitaan myös Kyminniemen katto. Lähiajan suunnitelmissa on sisä-

lojen ehostaminen paneloimalla seinät.

Ruukinkosken majasta luovutaan syksyllä. Ostajaehdokkaikin on jo olemassa.

Erämajojen hallinnoinnin helpottamiseksi ja markkinoinnin edistämiseksi on rakennettu "lomasajat"-sovellus Lotus Noteisiin. Jokaisella notes-käyttäjällä on syksystä lähtien mahdollisuus itse katsoa päätteeltä kyseisestä sovelluksesta majoittain vapaana olevat ajat. Varaukset tehdään kuitenkin edelleen vanhaan malliin puhelimella henkilöstöpalvelusta **Tuula Vainikalta** puh. **52294**. Kyseinen sovellus toimitetaan sähköisesti jokaiselle Notes-käyttäjälle sekä yhteiskäyttöpäätteille. Lomasovellusta voidaan käyttää myöhemmin myös intranetin kautta.

Erämajojen tason nostaminen edellyttää käyttäjiltä myös tason nostamista. Valvontaa lisätään.

Tärkeimpänä valvontatapana säilyy edelleen toverivalvonta. Jokainen majalle menevä lomailija raportoi, missä kunnossa maja oli saapumishetkellä. Mitkä olivat puutteet. Positiivinenkin palaute on toivottavaa.

Kymin sosiaaliasiaintoimikunta tutustui Kaukaan Etelä-Karjalassa sijaitseviin erämajoihin Olli Jakosen, Kirsti Räipiön ja Pekka Karttusen johdolla (edessä vasemmalla). Matkan aikana saatiin monta hyvää vinkkiä, joita voidaan toteuttaa myös kuusankoskelaisten erämajatoiminnassa.

Käyttäjän velvollisuuksiin kuuluu huolehtia majan, saunan ja myös ympäristön siisteydestä!

Majojen käyttäjä, joka laiminlyö annettuja ohjeita, tuomitaan joko määräaikaiseen tai ikuiseen majojen käyttökieltoon.

Majojen varauskäytäntöä pohditaan yhdessä eri henkilöstöryhmistä koostuvan sosiaaliasiaintoimikunnan kanssa. Toimikunta korostaa, että **jokainen varaaja on vastuussa mökistä varaamalaan ajalla**. Käyttöoikeuden luovuttaminen toiselle ei ole sallittua ja johtaa kummankin tahon majojen käyttökieltoon. ■

Koskela suljettuna heinäkuun

Koskela pidetään suljettuna neljä viikkoa ajalla 3.-30.7. Huvila palvelee normaalisti koko kesän.

Koskelan kiinnioloaikana voi ruokailla Amican Kuusanniemen ja Kymintehtaan ruokaloissa Koskelan ruokaluilla.

Kutsu muikkusopalle!

Mukkilan Ekin läksiäisiä vietetään Yksyissä maanantaina 3.7.2000 klo 11.00 - 14.00

Kutsu on kaikille kymiläisille asemaan ja arvoon katsomatta.

Tervetuloa!
Yksysin porukka

TEKSTI: HANNELE HYÖKKÄRI, KUVA: MIKKO RUUTH

NAISTEN 10

Helsinki täynnä naisenergiaa

Pirteä ja iloinen joukko Kymin ja Voikkaan naisia suuntasi taas matkansa Helsinkiin sunnuntaina 28.5. Aamu vaikutti sateiselta, mutta mitä lähemmäksi Helsinkiä saavuttiin sitä aurinkoisemmaksi taivas muuttui.

Tapahtuma alkoi olympiastadionilta yhteisellä alkujumpalla. Lähtö tapahtui kello 13.00, ja juoksijat vauhditti matkaan **Tommi Läntinen** musiikillaan. Myös tasavallan presidentti **Tarja Halonen** oli muistanut Kypille osallistujia sähköellä, jossa hän toivotti hauskaa päivää ja muistutti, että

liikunta ja mielenterveys kulkevat käsikädessä.

Ranskan TV oli paikalla tekemässä dokumenttia Naisten Kympeistä. Ranskassa ei tällaisia tapahtumia järjestetä, joten he kokivat tämän ainutlaatuisena.

Reitti oli tällä kertaa aivan uusi. Se kulki pitkin Helsingin kauneimpia maisemia sekä nähtävyyksiä: Hietaniemen rantojen, Sibeliuspuiiston ja kesärannan ohi, Mäntyniemen ja Tamminien vieritse. Reitin varrella kuullimme useiden kvartettien laulavan serenadeja. Maali oli olym-



Kymin ja Voikkaan naisia Naisten Kympein tunnelmissa aurinkoisessa Helsingissä toukokuun lopussa.

piastadionilla, jossa halaajat odottivat.

Juoksun jälkeen suunnistimme kohti Porkkalaa Kemira Oy:n edustusmajalle, jossa saimme nauttia saunan lämmöstä ja meren vilpoisuudesta. Meille tarjottiin myös runsas ja maittava iltapala.

Suuri kiitos kaikille mukana olleille, Kymin ja Voikkaan järjestäjille sekä sponsoreille. Kaikki mukaan ensi vuonna uudelleen! Liikunnallista kesää kaikille, liikunta on osa mielenterveyttä! ■

UPM-Kymmenen keilaturnaus Lohjalla

KUVA: VEIKKO TOLVANEN



UPM-Kymmenen keilaturnaus pidettiin tänä keväänä Lohjalla. Kuvassa etualalla Kuusankosken Kaisa Koskelo (vas.) ja Raili Pöri.

UPM-Kymmenen keilaturnaus pelattiin 17.4.–14.5.2000 Lohjalla. Kymi-Voikkaa liikunta osallistui yhteisjoukkueena turnaukseen, jossa keilatettiin eurooppalaisittain kuusi sarjaa.

Tuloksia:

Miehet henkilökohtainen kilpailu: 1. T. Tavisalo Jämsänkосki, 2. J. Kallio Jämsänkосki, 3. T. Kuisma UPM-Metsä, 7. R. Lehtomäki Ksnk, 12. P. Sippu Ksnk, 33. H. Jokinen Ksnk.

Miehet 4-miehisjoukkueet: 1. Jämsänkосki I, 2. Jämsänkосki II,

3. Pietarsaari I, 8. Kuusankосki I (Lehtomäki, Sippu, Salonen ja Tolvanen), 17. Kuusankосki II (Pynnönen, Nevalainen, Virtanen ja Stadig), 19. Kuusankосki III (Jokinen, Vuorinen, Koskelo ja Pöri)

Miehet parikilpailu: 1., 2. ja 3. sijat Jämsänkосkelle, 6. Kuusankосki I, 30., 31., 33., 37. ja 38. sijat Kuusankосkelle

Naiset parikilpailu: 1. Lohjan Paperi, 2. ja 3. sija Valkeakосki, 5. Kuusankосki (Koskelo ja Pöri)

Järjestelyt hoiti **Heikki Jokinen**. ■

Jukka Ojonen uusi petankki-mestaruutensa

Kymin petankkimestaruuskilpailut pelattiin kesäkuun alussa ammattikoulun kentällä. Singeli pelattiin kesäkuun 5. ja duppeli 12. päivä.

Singelissä pelattiin alkulohkot ja cupina 8-kaavio. Singelin pelaajat arvottiin kahteen lohkoon. Lohkossa A pelasivat **Laura ja Perttu Kero, Pekka Suorsa ja Raili Ojonen**. Lohkossa B pelasivat **Jukka Ojonen, Lasse Backman, Hilikka ja Arvid Kauppinen**.

Lohkosta A menivät jatsoon voittajana Laura Kero ja toisena Perttu Kero. Lohkosta B Lasse Backman ja Jukka Ojonen.

Jukka Ojonen uusi viimevuotisen mestaruutensa.

Sää oikutteli duppelia pelatessa. Ensin jouduttiin sateen takia siirtämään kilpailuja viidellä päivällä. Sitten varsinaisena kilpailupäivänä piti kolmannella kierroksella siirtyä sisätiloihin.

Kilpailussa pelattiin yhdessä lohkossa kaikki kaikkia vastaan. Mestariksi selvisi voittamalla lohkon. Lohkosta tuli varsin tasainen, kun kolmella joukkueella oli kaksi voittoa (Ahlrothit, Ojokset ja Suorsa/Backman), ja siksi jouduttiin laskemaan plus- ja miinus pisteet.

Voittajiksi tuli Suorsa/Backman + 4 pistettä, toiseksi Raili ja Jukka Ojonen + 3 pistettä ja kolmanneksi Arja ja Lasse Ahlroth - 7 pistettä.

Tulokset:

Singeli:

Loppuottelu: Ojonen Jukka-Kero Perttu 13 - 5. Pronssiottelu: Kero Laura-Backman Lasse 13 - 9.

Duppeli:

Hilikka ja Arvid Kauppinen-Arja ja Lasse Ahlroth 7 - 13, Raili ja Jukka Ojonen-Pekka Suorsa/Lasse Backman 4 - 13, Hilikka ja Arvid Kauppinen-Raili ja Jukka Ojonen 4 - 13, Arja ja Lasse Ahlroth-Lasse Backman/Pekka Suorsa 13 - 8, Hilikka ja Arvid Kauppinen-Lasse Backman/Pekka Suorsa 9 - 13, Arja ja Lasse Ahlroth-Raili ja Jukka Ojonen 1 - 13. ■

Tehtaiden tenniskerhon nelinpeli-turnaus Koskenrannan ulkokentillä

Kuusankosken tehtaiden tenniskerhon perinteinen nelinpeliturnaus pelattiin kolmena päivänä, 29.-30.5. Ottelut järjesti Tehtaiden Tennisseura, ja A-sarjan alkuottelut pelattiin kahdessa lohkossa.

Tulokset:

A-sarjan alkuottelut

1-lohko: 1. Tamlander-Sutinen, 2. Rajala-Varjonen, 3. Sorjonen-Kramila.

2-lohko: 1. Relander-Lahti H., 2. Ojonen-Lahti J., 3. Koivula-Pietäinen.

A-sarjan loppuottelut ja tulokset

1. Tamlander-Sutinen, 2. Rajala-Varjonen, 3. Relander-Lahti H. ja Ojonen-Lahti J.

B-sarjan tulokset

1. Lampinen S.-Lampinen P., 2. Erkinharju-Suokas, 3. Mustamäki-Kansikas, 4. Pulsa M.-Pulsa O.

PETANKKITURNAUS

Kymi-Voikkaa Tour



Kyymi-Voikkaa Tour petankkikisa pelattiin sunnuntaina 11. kesäkuuta. Oheiskilpailun voitti UPM-Kymmenen Voikkaan tehdas, Kymi Paper oli toinen, Kuusankosken kaupunki kolmas ja Kuusankosken seurakunta neljäs. Ammunta-asetusviestin voitti Pilkanmaan Pilke, 2. Puhdin pesisnaiset, 3. Koski-Golf ja neljäs FC Kuusankosken puuhanaiset.

Tulokset:

Kymi-Voikkaa Tour, **trippeli** (4 joukkuetta):

1. Arto Savolainen, Heikki Kananen, Kari Huttunen (Kuopio), 2. Ari Jokinen, Antti Tuukkanen, Harri Tyyskä (Mikkeli), 3. Helinä Grön, Mikko Jaanu, Simo Linteri (Kuusankoski), 4. Osmo Lappalainen, Laura Kero, Petri Lohman (Kuusankoski).

Kuusankoski Open, **duppeli** (9 joukkuetta):

1. Kalle Järvi, Jari Nieminen (Espoo), 2. Ari Piira, Timo Piira (Kuusankoski), 3. Jyri Suksi, Mikko Soikkeli (Helsinki), 4. Sulo Niiranen, Arto Rantakaulio (Anjalankoski).



UPM-Kymmenen lentopalloturnaus toukokuussa Jämsässä

Kuusankosken Jarmo Rantoselle reilun pelin palkinto.



Kymin ja Voikkaan miesten yhdistelmäjoukkue voitti mestaruuden lentopalloturnauksessa 5. - 6. toukokuuta Jämsässä. Naisjoukkue sijoittui kolmanneksi. **Jarmo Rantonen** palkittiin hienosti reilun pelin palkinnolla.

Seuraava turnaus järjestetään Kuusankoskella 21. - 22.4.2001

Kuusankosken joukkueet: Jarmo Rantonen, Olli Siekkinen, Veli-Matti Saareks, Jari Kääpä, Terho Kukkola, Mikko Kivimäki ja Pentti Liljanheimo.

Tarja Stenberg, Riitta Mykrä, Marjo Suursalmi, Pirjo Kero, Susanna Salo ja Petra Lindroos.

Joukkueiden huoltajina toimivat **Leo Suokas** ja **Perttu Kero**.



Sarjasuunnistusta

Sarja on tarkoitettu tehtaiden paikkakunnalla olevan henkilöstön liikuntaan. Kuusankosken Urheiluseura järjestää ilta-rasteja kesäkautena 8. Tähänastinen tilanne kolmen osakilpailun jälkeen:

Avoin sarja, A-rata:

Ari Hietanen 115 pistettä,

Eero Pasanen 90, Rauno Luostarinen 80.

H50 ja aloittelijat, B-rata:

Osmo Horppu 85 pistettä, Juhani Karvonen 65, Matti Laine 50.

D-sarja, B-rata:

Sari Ylönen 90 pistettä, Maija Kekki 50, Tuija Tyynelä 35.

Kymenlaakson pyöräviestissä Voikkaa voitokkaana

Kymenlaakson yhdeksäs pyöräviesti poljettiin 25.5. Leikarissa. Kymiltä mukana oli kaksi joukkueellista sekä miehiä että naisia. Voikkaalta viestiin osallistui yksi nais- ja kaksi miesjoukkuetta sekä lisäksi retkisarjassa kaksi joukkuetta. Koko kilpailussa osanottajia oli yli kolme sataa.

Sekä miesten että naisten sarjassa vahvimmin pyöräilivät voikkaalaiset. Voittajajoukkueissa polkivat miehissä **Jarkko Heimonen, Tapio Nikkilä, Kimmo Kuusisto, Sakari Ahola, Kimmo Kukkola** ja **Pasi Pakkala**. Naisjoukkueessa pyöräilivät voittoon **Heli Niilola, Marja Jussila** ja **Pirjo Konttinen**. Kymi polki mie-

hissä pronssille ja 10. sijalle. Naistensarjassa taisteltiin hopea- ja pronssisijat.

Kymin Polkijat: Raimo Kujala, Lasse Kääpä, Raimo Mäkinen, Jukka Rihu, Olli Koivikko ja Tero Puranen. Lassi Kukkola, Erkki Toivonen, Kari Lakka, Risto Hietanen, Jukka Rihu ja Kauko Mynttinen. Päivi Aronen, Satu Lehto ja Katarina Nikkinen. Johanna Savenius, Päivi Puranen ja Maija Kekki.

Järjestelyvastaavina: Leo Suokas, Pekka Niemeläinen, Terho Kukkola, Matti Vainonen ja Jussi Elo.



Verla-pyöräilyn arvannon voittajat:

Verla-pyöräily keräsi lauantaina 20.5. noin neljäkymmentä osallistujaa. Arpa suosi seuraavia henkilöitä:

Päivi Hyvönen, Lasse Koivikko, Ulla Lehto, Reijo Leinonen, Reijo Lempiäinen, Sirpa Niemi, Pertti Nironen, Markku

Nisula, Pertti Nurmilaukas, Kalevi Palander, Seppo Pessa, Yrjö Rajala, Leo Suokas, Sirkka Vis-kari ja Sirpa Ylen.

Palkinnot ovat noudettavissa Kuusankosken kaupungin liikuntatoimistosta Tauno Hellsténiltä.



Lämmin kiitos työtovereilleni monien vuosien yhteistyöstä ja muistamisesta jäädessäni vapaalle.

Raimo Lahtinen

Työt on tehty ja eläke alkanut. Kiitos kaikille.

Into Rinne

Lämpimät kiitokset minua muistaneille.

Siivooja Maija Mäkinen

Kiitos muistamisesta.

Taito Vaija

Kiitos muistamisesta merkkipäivänäni.

Eija Lindroos

Kiitos työnjohdolle ja työkavereille muistamisesta jäädessäni eläkkeelle.

Markus Kuokka

Kiitos muistamisesta.

Juhani Lehmusmetsä

Kun mies 50 vuotta täyttää, ja vielä juhlien jälkeen terveeltä näyttää, niin ei voi kuin teitä kaikkia kiittää.

Pentti Heimonen

Kiitos.

Timo Alarotu

Sydämellinen kiitos muistamisesta.

Raimo Timonen

Kiitos muistamisesta.

Pekka Manninen



Nina suoritti paperiteollisuuden ammattitutkinnon

Voikkaan paperitehtaan laboratoriossa työskentelevä **Nina Kylmäaho** suoritti paperiteollisuuden ammattitutkinnon 16.5.



Nina Norojärvi



Tommi Ritola



Veikko Lehtinen



Keijo Lehtoranta

KYMI PAPER OY

Paperitehdas

Dipl.ins. **Nina Norojärvi** on nimitetty 3.5.2000 alkaen paperitehtaan prosessikehitysinsinööriksi tehtäväänään paperitehtaan raaka-aineprosessien toiminnan kehittäminen ja samalla teknisten edellytysten luominen konelinjojen tuotantotehokkuuden nostamiselle. Hän on aikaisemmin toiminut Nordland Paperissa vastaavissa tehtävissä. Norojärvi raportoi paperitehtaan johtaja Timo Johanssonille.

Insinööri **Tommi Ritola**, 28, on 19.6.2000 alkaen nimitetty paperitehtaan mekaaniseen kunnossapitoon työnjohtajaksi ja kunnossapitosuunnittelijaksi. Hän tulee yhtiön palvelukseen UPM-Kymmene-konserniin kuuluvasta Mahogany Oy:n Keuruun yksiköstä. Ritola raportoi kunnossapitoinsinööri Markku Rossille.

Lasse Blomberg on nimitetty vuoromestariksi MG-osastolle 1.5.2000 alkaen.

Ympäristönsuojelu

Laborantti **Veikko Lehtinen**, 52, on nimitetty 1.6.2000 alkaen ympäristöteknikoksi ympäristönsuo-

jeluosastolle. Hänen tehtäviinsä kuuluu mm. ilmansuojeluun liittyvien mittauksen koordinointi, jätehuollon yhdyshenkilönä toimiminen, jätehuollon koordinointi yhteistyössä osastojen kanssa, osallistuminen vesiensuojelun tehtäviin ja ympäristönsuojelun erilaiset raportointitehtävät. Lisäksi hän osallistuu ympäristönsuojelun kehityshankkeisiin. Veikko Lehtisen sijoituspaikka on Kymin tutkimuskeskuksen yläkerta, ja hänet tavoittaa puhelimitse numerosta 52516. Hän raportoi ympäristöpäällikkö Harri Jussilalle.

Tutkimuskeskus

Laborantti **Keijo Lehtoranta**, 58, on nimitetty tutkimuskeskuksen sellulaboratorion työnjohtajaksi 15.5.2000 alkaen. Hän raportoi laboratoriapäällikkö Päivi Hyvärisen äitiysloman aikana laboratoriapäällikkö Päivi Solismaalle ja insinööri Jyrki Kohtalalle.



Edellisen lehden ilmestymisen jälkeen tietoomme tulleet kuolleet eläkkeensaajat:

Elvi Hasu, 81, Vo rakennusosasto (kuollut 11.5.00), **Sirkka-Liisa Heiskala**, 70, tutkimusosasto (3.5.00), **Onni Pesu**, 83, arkki-sali (19.4.00), **Hilja Roos**, 85, Vo paperin kunnossapito (18.4.00), **Seppo Saarela**, 65, hallinnollinen osasto (27.4.00), **Kallas Vallin-eva**, 74, suojelu (26.4.00).



Pekka Holm in memoriam

Johtaja, dipl.ins. **Pekka Holm** kuoli 12.6.2000 Kouvolassa. Hän oli syntynyt 30.5. 1932 Mikkelissä.

Holm tuli vuonna 1959 laboratorioinsinööriksi Voikkaan paperitehtaalte. Käyttöinsinööriksi PK 16-17:lle hänet nimitettiin vuonna 1960 ja käyttöpäälliköksi vuonna 1964.

Voikkaan paperitehtaan tuotantopäällikkönä Pekka Holm toimi vuodesta 1982 vuoteen 1984, jolloin hänet nimitettiin sanoma- ja MF -yksikön johtajaksi. Voikkaan paperitehtaan johtajana Pekka Holm oli vuodesta 1986 vuoteen 1990, jolloin hän siirtyi hoitamaan tehtaan liiketoiminnan kehitystehtäviä. Myöhemmin samana vuonna hänet nimitettiin Kymmene-konserniin perustetun desinvestointiyksikön johtajaksi. Eläkkeelle Pekka Holm siirtyi vuonna 1994.

Pekka Holm oli ammatti-piireissä erittäin arvostettu tuotannon ja tekniikan ammattilainen. Hänellä oli kosolti uusia ideoita ja ratkaisumalleja erilaisiin teknisiin kysymyksiin. Pekalla riitti uskallusta ja riskinotto-kykyä isoihin ja uudenslaisiin ratkaisuihin, mistä erinomaisena osoituksena on Voikkaan PK 11:n uuden MFC-laadun kehitystyö ja sen tuotannollinen toteuttaminen.

Perusvoikkaalaisena hän oli positiivinen ja auttavainen persoona, mutta vaati alaisiltaan rehellisyyttä, luotettavuutta ja paneutumista työhön. Merkittävää on, että hän ei myöskään kaihtanut pyytää henkilökunnaltaan neuvoa monissa eri asioissa. Voikkaalaisten keskuudessa Pekka oli tehtaan isä ja samalla myös yhteistyökykyinen, arvostettu kollega ja johtaja.

Vapaa-aikansa hän mielellään vietti mökillä kalastellen, ravustaen, sienä ja marjoja poimien nauttien täten luonnossa kulkemisesta.

Sekä asiakkaat että oma väki ovat päässeet vuosien varrella useasti nauttimaan Pekan toimittamista ravuista, korvasienistä ja suppilovahveroista Voikkaan klubilla.

Pekan jättämät positiiviset muistot säilyvät meillä aina mielesämme.



rasto (47), käyttötekniikko **Into Rinne** kuitulinjat (38), vesilaitoksen hoitaja **Antti Ripatti** MG-osasto (40), pituusleikkurin käyttäjä **Esa Saarinen** paperitehdas (37), rakennustyöntekijä **Matti Salmi** rakennuskunnossapito (41), puhelunvälittäjä **Ritva Salmi** henkilöstöhallinto (34), koneenhoitajan varamies **Erkki Siiriä** paperitehdas (38), käärimäkoneen apunainen **Pirkko Taina** arkki-sali (33), siivooja **Valma Vanhalakka** rakennusosasto/siivous (25).

KYMI PAPER OY

Markkinoitinpäällikkö **Erik Gutormsen** UPM-Kymmene Fine Paper (40 palveluvuotta), siivooja **Ritva Leskinen** rakennusosasto/siivous (32), varaosavaranaston hoitaja **Antero Pokki** Kni ostova-

VOIKKAAN PAPERITEHDAS

Palkkakirjanpitäjä **Ulla Nyman** henkilöstöhallinto (42 palveluvuotta), kuljetustyöntekijä **Ari Jyräs** PK 11-18 paperivarasto (30).

"Vihreät" merkit kertovat



Kymi Paper Oy
45700 Kuusankoski

Tällä toimipaikalla sovelletaan ympäristöasioiden hallintajärjestelmää. Yrityksellä on odotettua toimipaikan ympäristöasioiden tehokkuudesta Euroopan yhteisön ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmän mukaisesti.
Rekisterinumero FIN-S-00023



Kymin hienopaperit valmistetaan ympäristöä säästäten. Tuloksena ovat tasalaatuiset ja arkistokelpoiset tuotteet. Tästä kertovat toiminnallemme ja tuotteillemme myönnettyt oheiset merkit ja sertifikaatit. Tämän painotuotteen papereille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeudet. KymPrintin osalta numero on 444 004 ja Novatechin osalta 244 024.



Taa on se aika vuodesta, jota suurin osa suomalaisista odottaa.

Kesä. Sanalla itsellään on jo lämmin kaiku. Se luo kaikille muistikuvia – mukavia ja vähemmän mukavia. Aurinko, lämmin ilma, uiminen, jäätelö, makkara, kukkasheet ja tietenkin loma kuuluvat positiivisiin seikkoihin.

Kaikki ei aina ole kuitenkaan ruusuilla tanssimista. Siitä pitävät huolen mm. kärpäset, paarmat, hyttyset ja mäkäräiset. Kaikkea ei Pelurin mielestä selitä edes se, että pikkulinnut tarvitsevat ruokaa pienistä inisijöistä. Peluri olisi valmis ostamaan joka viikko siemensäkin pienille sirkuttajille, jos vain voisi välttyä mäkäräisten paukuilta tänäkin kesänä. Viheliäisiä ovat nuo pienet otukset.

Mökkeily kuuluu tiukasti monen kesäohjelmaan. Mökki pitää olla, vaikka se aiheuttaisikin paljon työtä. Kestämätön yhtälö syntyy silloin kun omakotitalon ruohikko kaipaa leikkaamista ja mökilläkin pitäisi olla. Aikansa sitä jaksaa, mutta tolkku se on kerjätessäkin. Niin ainakin kävi Pelurille. Lopulta oli kumpikin muutaman vuoden rempallaan. Nyt on mökkeily jäänyt vähemmälle, tai ainakin mökin

ylenpalttinen hoitaminen. Mökki on vain vapaa-ajan asunto. Ei sen enempää. Kuitenkin monelle mökki on pyhä asia. Piilopaikka, jolla voi "kehuskella" työpaikalla. Mökille kutsutaan. Sinne ei voi mennä noin vain pistäytymään.

Hirvittäväntä lienevät yhteisömuutokset ja perikuntien mökit. Kaikki haluavat eri asioita ja kaikki haluavat olla juuri samaan aikaan mökillä. Juhannuksena tietysti.

Rehellisyyden nimessä on mökillä olemisella myös paljon annettavaa. Sitä on ennen kaikkea oma rauha. Veneessä istuminen ja kohon tuijottaminen. Jos kala vielä nappaa niin kaikki on täydellistä. Saunan lämpiäminen ja järveen pulahtaminen, saunamakkara ja kylmä olut. Voiko kesältä enempää vaatia?

Kesä on myös luvattua tapahtumien ja festivaalien aikaa. On muijan kantoa, jazz-, olut- sekä valkosipulifestivaaleja sekä tietysti pitsiviikot. Kuusankosken oma Löysivapaa-tapahtuma on jotenkin väsähtänyt. Julkisuudessa on väläytetty Kuusankoskelle pidettäväksi Ilmatupakoinnin SM-kilpailuja. Siinä voisikin olla ideaa. Kilpailijat olisivat vain polttavanaan ja tyylit ar-

vosteltaisiin. Osuisi hyvin yhteen Savuton Kuusankoski -teeman kanssa. Ei pilaantuisi ilma eivätkä keuhkot. Lajia voisi harjoitella siinä missä saavarullaluisteluaakin. Olisi naapureilla ihmettelemistä. Niin kotona kuin mökilläkin.

Levätään ja nautitaan kestästä kukin omalla oikealla tavallamme.

Peluri tarkastelee kuusankoskelaista paperiteollisuutta ja siihen liittyviä asioita ulkopuolisin silmin. Kannanotot eivät välttämättä heijasta Kymi Paper Oy:n tai Voikkaan tehtaan mielipiteitä.





KOE MENNEISYYS TÄNÄÄN

Maailmanperintökohde Verla on ainutlaatuinen nähtävyys Pohjois-Kymenlaaksossa. Idyllinen ruukkikylä ja siihen keskeisesti kuuluva vanha pahvitehdas kertovat harvinaisella tavalla maamme metsäteollisuuden varhaisvaiheista. Nykyisin museona toimivassa puuhiomossa ja pahvitehtaassa kävijä saa havainnollisen kuvan entisaikojen työnteosta ja omaleimaisen tehdasyhdyskunnan elämästä. Verlan Marian tarinassa riittää ihmettelemistä jälkipolvillekin.

Museoalueella on myös näyttelytiloja sekä pikkupuoteja.

Avoinna ti - su 2.5. - 17.9.2000 klo 10 - 18.

Opastuskierrokset alkavat tasatunnein.

Ryhmävaraukset ja tiedustelut

puh. 0204 15 2170



VERLA



VERLAN TEHDASMUSEO
Jaala

<http://www.upm-kymmene.com/verla>